叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《盗贼之王》(it Takes A Thief) 000001

2. 《盗贼之王》(it Takes A Thief) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《盗贼之王》(It Takes a Thief)
第1/2页

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [θiːf]
It **Takes** **a** **Thief**
它 需要 一个 贼

《盗贼之王》

[baɪ] ['wɔːltər] ['mɪlər] , ['dʒunjɚ] .
By **Walter** **Miller** **,** **Jr** **.**
经过 沃尔特 磨坊主 , 小 .

作者：沃尔特·米勒，小

[streɪndʒ] [gɔdz][wɜːr; wər] ['wəːʃip] [ɑːn][mɑːrz] .
Strange **gods** **were** **worshipped** **on** **Mars** **.**
奇怪的 神 是 崇拜 在 火星 .

火星上曾崇拜过一些奇异的神灵。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ]['klevər] ?
But **were** **they** **so** **clever** **?**
但 是 他们 所以 聪明的 ?

但他们真的那么聪明吗?

[ðeid] [lɔːst][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] .
They'd **lost** **their** **own** **world** **.**
他们会 丢失的 他们的 自己的 世界 .

他们失去了自己的世界。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1952** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [roʊd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪrˌbɜːrd]
" **The** **ancient** **gods** **,** **our** **Fathers** **,** **rode** **down** **from** **the** **heavens** **in** **the** **Firebirds**
" 这 古老的 神 , 我们的 父亲们 , 骑 向下 从 这 天 在 这 火鸟
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of **the** **Sun** **.**
的 这 太阳 .

"远古的神灵，我们的先祖，乘坐着太阳火鸟从天而降。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .
Coming **into** **the** **world** **,** **they** **found** **no** **air** **for** **the** **breath** **of** **their** **souls** **.**
未来 进入 这 世界 , 他们 成立 不 空气 为了 这 气息 的 他们的 灵魂 .

来到这个世界，它们发现灵魂的呼吸没有空气。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [briːð] ?
" How shall we breathe ?
" 如何 将 我们 呼吸 ?

我们该如何呼吸?

" [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
" they asked of the Sun .
" 他们 问 的 这 太阳 .

他们向太阳问道。

[ænd; ənd] [sʌn] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] ['kɪndld] [ðə; ði]
And Sun gave them of His fire and beneath the earth they kindled the
和 太阳 给予 他们 的 他的 火 和 下面 这 地球 他们 点燃 这
[bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] .
Blaze of the Great Wind .
火焰 的 这 伟大的 风 .

太阳神将祂的火焰赐予他们，他们在地下点燃了大风之火。

[gʊd] [er] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][mɑːrz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ðə; ði][aɪs] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]
Good air roared from the womb of Mars our Mother , the ice burned with
好的 空气 咆哮 从 这 子宫 的 火星 我们的 母亲 , 这 冰 烧伤 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndər] ,
a great thunder ,
一个 伟大的 雷 ,

清新的空气从我们母亲火星的子宫中咆哮而出，冰层在巨大的雷鸣声中燃烧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][mæn] .
and there was air for the breath of Man .
和 那里 曾是 空气 为了 这 气息 的 男人 .

人类终于有了呼吸的空气。

" — [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ledʒənd]
" — FROM AN OLD MARTIAN LEGEND
" — 从 一个 老的 火星人 传奇

——摘自古老的火星传说

[ə; eɪ] [θiːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .
A thief , he was about to die like a thief .
一个 贼 , 他 曾是 关于 到 死 喜欢 一个 贼 .

他是个小偷，他即将像个小偷一样死去。

[hiː; hi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
He hung from the post by his wrists .
他 悬挂 从 这 邮政 经过 他的 手腕 .

他双手被吊在柱子上。

[ðə; ði][wɑːn] ['sʌnlaɪt] ['glɪsənd] ['feɪntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [aɪz] ['taɪtli]
The wan sunlight glistened faintly on his naked back as he waited , eyes tightly
这 万 阳光 闪闪发光 淡淡的 在 他的 裸 后退 作为 他 等待 , 眼睛 紧紧
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

他紧闭双眼，等待着，黯淡的阳光微微洒在他裸露的背上。

[lɪps] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [wʊd] [ænd; ənd] [stʊd]
lips moving slowly as he pressed his face against the rough wood and stood
嘴唇 移动 缓慢地 作为 他 按下 他的 脸 反对 这 粗糙的 木头 和 站立
[ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
on tiptoe to relieve the growing ache in his shoulders .
在 脚尖 到 缓解 这 生长 疼痛 在 他的 肩膀 .

他将脸贴在粗糙的木头上，嘴唇缓缓翕动，踮起脚尖，以缓解肩膀日益加剧的疼痛。

[wen] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [eɪkt] , [hi:; hi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'ɑ:mz] [dʒʌst] [ə'bʌv]

When	his	ankles	ached	,	he	hung	by	the	nails	that	pierced	his	forearms	just	above
什么时候	他的	脚踝	疼痛	,	他	悬挂	经过	这	指甲	那	穿孔	他的	前臂	只是	多于

[ðə; ði] [rɪsts] .

the	wrists	.
这	手腕	.

当他脚踝疼痛时，他就用钉子把自己吊在半空中，钉子穿过他的前臂，就在手腕上方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] - ,

He	was	young	,	perhaps	in	his	tenth	Marsyear	,
他	曾是	年轻的	,	也许	在	他的	第十	-	,

他很年轻，或许才服役到第十个火星年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɪsp] [blæk] [her] [wʌz; wəz][kloʊz] - [krɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələr]

and	his	crisp	black	hair	was	close	-	cropped	in	the	fashion	of	the	bachelor
和	他的	脆	黑色的	头发	曾是	关闭	-	裁剪	在	这	时尚	的	这	学士

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [saɪəd][ə; eɪ][pʌp] ,

who	had	not	yet	sired	a	pup	,
WHO	有	不是	然而	父系	一个	小狗	,

他那乌黑亮丽的头发剪得很短，一副还没当爸爸的单身汉的模样。

[ɔ:r][nɑ:t] [jet] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .

or	not	yet	admitted	that	he	had	.
或者	不是	然而	承认	那	他	有	.

或者他还没有承认自己有这件事。

[laɪð] [ænd; ənd] [sli:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['nɑ:ti] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['slendər] ['rɔ:haɪd] [lɪmz]

Lithe	and	sleek	,	with	the	quick	knotty	muscles	and	slender	rawhide	limbs
轻盈	和	光滑	,	和	这	快的	棘手	肌肉	和	苗条	生皮	四肢

[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,

of	a	wild	thing	,
的	一个	荒野	事物	,

身姿矫健流畅，肌肉紧实有力，四肢纤细如牛皮，宛如野兽一般。

[hæf] - [fed] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['fjʊriəs] ['hʌŋgər] [ðæt] [kraʊtʃt] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

half	-	fed	and	hungry	with	a	quick	furious	hunger	that	crouched	in	ambush	.
一半	-	美联储	和	饥饿的	和	一个	快的	狂怒	饥饿	那	蹲着	在	伏击	.

半饱半饿，饥饿感如影随形，伺机而动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðoʊ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ki] [pʌp]

His	face	,	though	twisted	with	pain	and	fright	,	remained	that	of	a	cocky	pup
他的	脸	,	尽管	扭曲	和	疼痛	和	惊吓	,	剩余	那	的	一个	自大	小狗

.

.
.

虽然他的脸因痛苦和恐惧而扭曲，但仍然像一只骄傲的小狗。

[wen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,

When	he	opened	his	eyes	he	could	see	the	low	hills	of	Mars	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	可以	看	这	低的	丘陵	的	火星	,

他睁开眼睛，就能看到火星上的低矮山丘。

[sʌn] - [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [greɪ] - [gri:n] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [tri:z] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

sun	-	washed	and	gray	-	green	with	trees	,	trees	brought	down	from	the
太阳	-	洗过	和	灰色的	-	绿色的	和	树木	,	树木	带来	向下	从	这

['hevəns] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑ:ðəz] .

heavens	by	the	Ancient	Fathers	.
天	经过	这	古老的	父亲们	.

阳光普照，灰绿色的土地上长满了树木，这些树木是远古先祖从天上带来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

But	he	could	also	see	the	executioner	in	the	foreground	,
但	他	可以	还	看	这	刽子手	在	这	前景	,

但他也能看见前景中的刽子手。

['sɪtɪŋ] ['spræd(ə)l] - [legd] [ænd; ənd][kɑːm] [waɪl] [hiː; hi] [tʃuːd] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]

sitting	spraddle	-	legged	and	calm	while	he	chewed	a	blade	of	grass	and
坐着	伸展	-	腿	和	冷静的	尽管	他	咀嚼	一个	刀刃	的	草	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

他双腿叉开，平静地坐着，一边嚼着一根草，一边等待着。

[ə; eɪ][skwɑːt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [feɪs] ,

A	squat	man	with	a	thick	face	,
一个	蹲	男人	和	一个	厚的	脸	,

一个身材矮胖、脸部线条粗犷的男人，

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] [wɪð; wɪθ] ['empti] [bluː] [aɪz] — [waɪl] [hiː; hi] ['kæʒuəli]

he	occasionally	peered	at	the	thief	with	empty	blue	eyes	—	while	he	casually
他	偶尔	窥视	在	这	贼	和	空的	蓝色的	眼睛	—	尽管	他	随意地

[pleɪd] - - [peg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] - [bleɪd] .

played	mumblety	-	peg	with	the	bleeding	-	blade	.
玩	-	-	钉子	和	这	出血	-	刀刃	.

他偶尔会用空洞的蓝眼睛瞥一眼小偷——同时漫不经心地玩着那把流血的刀刃。

[hɪz; ɪz] [ster] [wʌz; wəz][blæŋk] .

His	stare	was	blank	.
他的	盯	曾是	空白的	.

他目光呆滞。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æ'siə] ? "

"	Are	you	ready	for	me	,	Asir	?	"
"	是	你	准备好	为了	我	,	阿西尔	?	"

阿西尔，你准备好迎接我了吗?

" ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] , [æ'siə] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] .

"	Ready	for	me	yet	,	Asir	?	"	he	grumbled	,	not	unpleasantly	.
"	准备好	为了	我	然而	,	阿西尔	?	"	他	咕哝	,	不是	令人不快的	.

“阿西尔，你准备好了吗？”他咕哝道，语气并不难听。

[ðə; ði] ['naɪfˌmæn] [sæt] [bɪ'jɑːnd] ['spɪtɪŋ] [reɪndʒ] , [bʌt; bət][æ'siə][spæt] ,

The	knifeman	sat	beyond	spitting	range	,	but	Asir	spat	,
这	持刀男子	卫星	超过	吐痰	范围	,	但	阿西尔	争吵	,

持刀男子坐在够不着的地方，但阿西尔还是朝他吐了口唾沫。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] .

and	tried	to	wipe	his	chin	on	the	post	.
和	尝试	到	擦拭	他的	下巴	在	这	邮政	.

他试图用柱子擦下巴。

" [jʊr; jər]['dɜːrti] ['mʌðər] !

"	Your	dirty	mother	!
"	你的	肮脏的	母亲	!

你那肮脏的母亲!

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd] [pleɪd] - - [peg] .

The	executioner	chuckled	and	played	mumblety	-	peg	.
这	刽子手	轻笑	和	玩	-	-	钉子	.

刽子手轻笑一声，玩起了打哑剧游戏。

[ˈæftər] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spaɪks] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [æˈsiə]

After	three	hours	of	dangling	from	the	spikes	that	pierced	his	arms	,	Asir
后	三	小时	的	悬挂	从	这	尖峰	那	穿孔	他的	武器	,	阿西尔

[wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] ,

was	weakening	,
曾是	减弱	,

阿西尔被尖刺刺穿双臂，悬挂了三个小时后，身体开始虚弱起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [θrɔbd] [hɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] ,

and	the	blood	throbbed	hard	in	his	temples	,
和	这	血	悸动	难的	在	他的	寺庙	,

他的太阳穴剧烈地跳动着，血液汩汩地流淌。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [dʒoʊlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈseprət] [pʌls] [ʌv; əv] [peɪn] .

with	each	jolt	of	his	heart	a	separate	pulse	of	pain	.
和	每个	颠簸	的	他的	心	一个	分离	脉冲	的	疼痛	.

每一次心脏跳动都伴随着一阵阵剧痛。

[ðə; ði] [red] [ˈstɪkɪnəs] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈuːzɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;

The	red	stickiness	had	stopped	oozing	down	his	arms	;
这	红色的	粘性	有	停止	渗出	向下	他的	武器	;

手臂上不再渗出黏稠的红色液体了;

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [spaɪk] [dʒʌst] [raɪt] .

they	knew	how	to	drive	the	spike	just	right	.
他们	知道	如何	到	驾驶	这	长钉	只是	正确的	.

他们知道如何恰到好处地钉入尖钉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑːtbiːts] [ˈleɪbərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət] [red] - [hɑːt] [ˈaɪərn] .

But	the	heartbeats	labored	in	his	head	like	a	hammer	beating	at	red	-	hot	iron	.
但	这	心跳	辛勤劳作	在	他的	头	喜欢	一个	锤	殴打	在	红色的	-	热的	铁	.

但他的脑袋里，心跳声像铁锤敲击烧红的铁块一样剧烈。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːtbiːts] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

How	many	heartbeats	in	a	life	-	time	—	and	how	many	left	to	him	now	?
如何	许多	心跳	在	一个	生活	-	时间	—	和	如何	许多	左边	到	他	现在	?

一生中会经历多少次心跳？而他现在还剩下多少次心跳？

[hiː; hi] [ˈhwɪmpəd] [ænd; ənd] [raɪðd] , [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] .

He	whimpered	and	writhed	,	beginning	to	lose	all	hope	.
他	呜咽	和	扭动	,	开始	到	失去	全部	希望	.

他呜咽着，扭动着身子，开始失去所有希望。

[məˈrɑː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɑːmənər] ,

Mara	had	gone	to	see	the	Chief	Commoner	,
玛拉	有	已消失	到	看	这	首席	平民	,

玛拉去拜访了平民首领，

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [laɪf] — [bʌt; bət] [məˈrɑː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['trʌstwɜːrði] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] - ,

to	plead	with	him	for	the	pilferer's	life	—	but	Mara	was	about	as	trustworthy	as	a	wild	hüffen	,
到	恳求	和	他	为了	这	-	生活	—	但	玛拉	曾是	关于	作为	值得信赖的	作为	一个	荒野	-	,

她苦苦哀求他饶恕那个窃贼的性命——但玛拉就像一只野驴一样不可信。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃʌklɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] - ['vɪlə] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	he	had	visions	of	them	chuckling	together	in	Tokra's	villa	over	a
和	他	有	愿景	的	他们	轻笑	一起	在	-	别墅	超过	一个

[glæs] [ʌv; əv]['æmbər][waɪn] ,

glass	of	amber	wine	,
玻璃	的	琥珀色	葡萄酒	,

他仿佛看到他们在托克拉的别墅里，一边喝着琥珀色的葡萄酒，一边开怀大笑。

[waɪl] [laɪf] [dreɪnd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [θi:f] .

while	life	drained	slowly	from	a	young	thief	.
尽管	生活	排水	缓慢地	从	一个	年轻的	贼	.

而年轻的窃贼的生命却在慢慢流逝。

[æ'siə] [rɪg'retɪd] ['nʌθɪŋ] .

Asir	regretted	nothing	.
阿西尔	后悔	没有什么	.

阿西尔毫无后悔之意。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

His	father	had	been	a	renegade	before	him	,
他的	父亲	有	到过	一个	叛逆者	前	他	,

他的父亲在他之前也是个叛逆者。

[hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz][læst]['rɪtʃuəl]['fɔ:rmjələ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][waɪf] , [ðen] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] ,

had	squandered	his	last	ritual	formula	to	buy	a	wife	,	then	impoverished	,
有	挥霍	他的	最后的	仪式	公式	到	买	一个	妻子	,	然后	贫困	,

他挥霍了最后的祭祀法力去买妻子，结果变得一贫如洗。

[hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

had	taken	her	away	to	the	hills	.
有	已采取	她	离开	到	这	丘陵	.

把她带到了山上。

[æ'siə][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Asir	was	born	in	the	hills	,
阿西尔	曾是	出生	在	这	丘陵	,

阿西尔出生在山里，

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]

but	he	came	back	to	the	village	of	his	ancestors	to	work	as	a
但	他	来了	后退	到	这	村庄	的	他的	祖先	到	工作	作为	一个

['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz] .

servant	and	steal	the	rituals	of	his	masters	.
仆人	和	偷	这	仪式	的	他的	大师	.

但他回到了祖先的村庄，当仆人，并偷窃主人的祭祀用品。

[noʊ] [θi:f] [kʊd; kəd][læst][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

No	thief	could	last	for	long	.
不	贼	可以	最后的	为了	长的	.

任何窃贼都无法长久作案。

[ə; eɪ]['rɪtʃuəl] - [θi:f] [kɔ:zd] ['hævək][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

A	ritual	-	thief	caused	havoc	in	the	community	.
一个	仪式	-	贼	导致	混乱	在	这	社区	.

一名窃取祭祀用品的盗贼给社区带来了巨大灾难。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [freɪz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

The	owner	of	a	holy	phrase	,	not	knowing	that	it	had	been	stolen	,
这	所有者	的	一个	圣	短语	,	不是	会心	那	它	有	到过	被盗	,

拥有圣言的人，却不知道圣言已被盗用。

[traɪd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈkaʊntər] - [kleɪmz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

tried	to	spend	it	—	and	eventually	counter	-	claims	would	come	to	light	,
尝试	到	花费	它	一	和	最终	柜台	-	索赔	会	来	到	光	,

试图花掉这笔钱——但最终反诉浮出水面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈkaʊntɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .

and	a	general	accounting	had	to	be	called	.
和	一个	一般的	会计	有	到	是	称为	.

因此需要进行一次全面会计核算。

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt] .

The	thief	was	always	found	out	.
这	贼	曾是	总是	成立	出去	.

小偷总是会被抓到。

[æˈsiə] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [welθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

Asir	had	stolen	more	than	wealth	,	he	had	stolen	the	strength	of
阿西尔	有	被盗	更多的	比	财富	,	他	有	被盗	这	力量	的

[ðer; ðər] [soʊlz] .

their	souls	.
他们的	灵魂	.

阿西尔偷走的不仅仅是财富，他还偷走了他们灵魂的力量。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [beg]

For	this	they	hung	him	by	his	wrists	and	waited	for	him	to	beg
为了	这	他们	悬挂	他	经过	他的	手腕	和	等待	为了	他	到	求

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] - [bleɪd] .

for	the	bleeding	-	blade	.
为了	这	出血	-	刀刃	.

为此，他们把他倒吊起来，等着他乞求割下那把流血的刀。

[ˈwʊmən] [θəːsts] [fɔːr; fər] [ˈhʌzbənd] ,

Woman	thirsts	for	husband	,
女士	口渴	为了	丈夫	,

女人渴望丈夫，

[mæn] [θəːsts] [fɔːr; fər] [waɪf] ,

Man	thirsts	for	wife	,
男人	口渴	为了	妻子	,

男人渴望妻子，

[ˈbeɪbi] [θəːsts] [fɔːr; fər] [brest] - [mɪlk]

Baby	thirsts	for	breast	-	milk
婴儿	口渴	为了	胸部	-	牛奶

婴儿渴望母乳

[θiːf] [θəːsts] [fɔːr; fər] [naɪf] . . . .

Thief	thirsts	for	knife	.	.	.	.
贼	口渴	为了	刀	.	.	.	.

窃贼渴望刀.....

[ə; eɪ] [raɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tʃænt] ,

A	rhyme	from	his	childhood	,	a	childish	chant	,
一个	韵	从	他的	童年	,	一个	幼稚	呗	,

一首他童年时的童谣，一首稚嫩的歌谣，

[æn; ən] [ˈiːni] - [ˈmiːni] - [ˈmaɪni] [fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

an	eenie	-	meenie	-	miney	for	determining	who	should	drink	first	from	a
一个	精灵	-	米尼	-	矿井	为了	确定	WHO	应该	喝	第一的	从	一个

['nektər] - ['kæktəs] .

nectar	-	cactus	.
花蜜	-	仙人掌	.

用点兵点将的方式决定谁先从仙人掌花蜜中喝水。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [weɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

He	groaned	and	tried	to	shift	his	weight	more	comfortably	.
他	呻吟	和	尝试	到	转移	他的	重量	更多的	舒适地	.

他呻吟了一声，试图调整重心，让自己坐得更舒服些。

[wer] [wʌz; wəz] [mə'rɑː] ?

Where	was	Mara	?
在哪里	曾是	玛拉	?

玛拉在哪儿?

" ['redi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [jet] , [æ'siə] ? " [ðə; ði] [skwɑːt] [mæn] [æskt] .

"	Ready	for	me	yet	,	Asir	?	"	the	squat	man	asked	.
"	准备好	为了	我	然而	,	阿西尔	?	"	这	蹲	男人	问	.

"阿西尔，你准备好了吗？"矮个子男人问道。

[æ'siə] [heitid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] .

Asir	hated	him	with	narrowed	eyes	.
阿西尔	憎恨	他	和	范围缩小	眼睛	.

阿西尔眯起眼睛，恨透了他。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

The	executioner	was	bound	by	law	to	wait	until	his	victim	requested	his	fate	.
这	刽子手	曾是	边界	经过	法律	到	等待	直到	他的	受害者	请求	他的	命运	.

法律规定，刽子手必须等到受害者请求处死后才能执行死刑。

[bʌt; bət] [æ'siə] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] .

But	Asir	remained	ignorant	of	what	the	fate	would	be	.
但	阿西尔	剩余	无知	的	什么	这	命运	会	是	.

但阿西尔对自己的命运仍然一无所知。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['siːniər] ['kɪnzmən] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['siːkrət] ,

The	Council	of	Senior	Kinsmen	judged	him	in	secret	,
这	理事会	的	高级的	亲属	评判	他	在	秘密	,

长老会秘密审判了他。

[ænd; ənd] [pæst] ['sentəns] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] .

and	passed	sentence	as	to	what	the	executioner	would	do	with	the	knife	.
和	通过了	句子	作为	到	什么	这	刽子手	会	做	和	这	刀	.

并宣判刽子手将如何处理那把刀。

[bʌt; bət] [æ'siə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] .

But	Asir	was	not	informed	of	their	judgment	.
但	阿西尔	曾是	不是	知情的	的	他们的	判断	.

但阿西尔并未被告知他们的判决结果。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	only	that	when	he	asked	for	it	,
他	知道	仅有的	那	什么时候	他	问	为了	它	,

他只知道，当他提出要求时，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʊd] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] - [bleɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] — [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɔːr] [æn; ən] [ˌæmpju'teɪʃn] ,

the	executioner	would	advance	with	the	bleeding	-	blade	and	exact	the	punishment	—	his	life	,	or	an	amputation	,
这	刽子手	会	进步	和	这	出血	-	刀刃	和	精确的	这	惩罚	—	他的	生活	,	或者	一个	截肢	,

刽子手会拿着沾满鲜血的刀刃上前，执行惩罚——要么处死，要么截肢。

[di'pendiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .

depending	on	the	judgment	.
取决于	在	这	判断	.

取决于判断。

[hiː; hi] [maɪt] [luːz] ['oʊnli][æn; ən] [aɪ] [ɔːr][æn; ən] [ɪr] [ɔːr][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

He	might	lose	only	an	eye	or	an	ear	or	a	finger	.
他	可能	失去	仅有的	一个	眼睛	或者	一个	耳朵	或者	一个	手指	.

他可能只会失去一只眼睛、一只耳朵或一根手指。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bəuθ][ɑːrmz] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌmæskjə'lɪnəti] .

But	on	the	other	hand	,	he	might	lose	his	life	,	both	arms	,	or	his	masculinity	.
但	在	这	其他	手	,	他	可能	失去	他的	生活	,	两个都	武器	,	或者	他的	男性气质	.

但另一方面，他可能会失去生命、双臂或男子气概。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

There	was	no	way	to	find	out	until	he	asked	for	the	punishment	.
那里	曾是	不	方式	到	寻找	出去	直到	他	问	为了	这	惩罚	.

直到他要求惩罚，才有人知道真相。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æsk] , [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

If	he	refused	to	ask	,	they	would	leave	him	hanging	there	.
如果	他	拒绝	到	问	,	他们	会	离开	他	绞刑	那里	.

如果他拒绝询问，他们就会把他晾在那里。

[ɪn] ['θiːəri] , [ə; eɪ] [θiːf] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [fɔːr] [deɪz] ,

In	theory	,	a	thief	could	escape	by	hanging	four	days	,
在	理论	,	一个	贼	可以	逃脱	经过	绞刑	四	天	,

理论上，窃贼可以绞刑四天后逃脱。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʊd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][neɪlz] .

after	which	the	executioner	would	pull	out	the	nails	.
后	哪个	这	刽子手	会	拉	出去	这	指甲	.

之后，刽子手会把钉子拔出来。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['kʌlprɪt] ['mænɪdʒd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][neɪlz][wɜːr; wər] [pʊld] ,

Sometimes	a	culprit	managed	it	,	but	when	the	nails	were	pulled	,
有时	一个	罪魁祸首	管理	它	,	但	什么时候	这	指甲	是	拉	,

有时罪犯能成功，但当钉子被拔出时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['tɔpld] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

the	thing	that	toppled	was	already	a	corpse	.
这	事物	那	倾覆	曾是	已经	一个	尸体	.

倒塌的那个东西已经是一具尸体了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

The	sun	was	sinking	in	the	west	,	and	it	blinded	him	.
这	太阳	曾是	下沉	在	这	西方	,	和	它	失明	他	.

太阳西沉，刺得他睁不开眼。

[æ'siə] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] — [nuː] [θɪŋz] [ðə; ði]['stuːpɪd]['kaʊns(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [noʊ] .

Asir	knew	about	the	sun	—	knew	things	the	stupid	council	failed	to	know	.
阿西尔	知道	关于	这	太阳	—	知道	事物	这	愚蠢的	理事会	失败的	到	知道	.

阿西尔了解太阳——他知道一些愚蠢的议会都不知道的事情。

[ə; eɪ] [θiːf] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] ,

A	thief	,	if	successful	,	frequently	became	endowed	with	wisdom	,
一个	贼	,	如果	成功的	,	频繁地	成为	捐赠	和	智慧	,

窃贼如果得逞，往往会获得智慧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['meməraɪzd] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] .

for	he	memorized	more	wealth	than	a	score	of	honest	men	.
为了	他	记忆	更多的	财富	比	一个	分数	的	诚实的	男人	.

因为他记住的财富比二十个诚实的人加起来还要多。

[kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [gɔdz] — [ˈfermi] , [ˈaɪn͵staɪn] , - , [ˈhɑːnsɚ][ænd; ənd]

Quotations	from	the	ancient	gods	—	Fermi	,	Einstein	,	Elgermann	,	Hanser	and
引文	从	这	古老的	神	—	费米	,	爱因斯坦	,	-	,	汉瑟	和

[ðə; ði][rest] — [moʊst][men] [oʊnd] [ˈskætərd] [freɪzɪz] ,

the	rest	—	most	men	owned	scattered	phrases	,
这	休息	—	最多	男人	拥有	疏散	短语	,

大多数人只拥有一些古代神祇——费米、爱因斯坦、埃尔格曼、汉塞尔等人——的零星语录。

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [freɪzɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈmiːnɪŋləs] .

and	scattered	phrases	remained	meaningless	.
和	疏散	短语	剩余	无意义的	.

零散的短语毫无意义。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] [ˈmeməraɪzd] [ɔːl] [træn'zækʃənz] [ðæt] [hiː; hi][͵oʊvərˈhɜːrd] ,

But	a	thief	memorized	all	transactions	that	he	overheard	,
但	一个	贼	记忆	全部	交易	那	他	无意中听到	,

但窃贼却记住了他偷听到的所有交易内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [freɪzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [təˈgeðər] [ˈɪntuː] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] [aɪˈdiːəz] .

and	the	countless	phrases	could	be	fitted	together	into	meaningful	ideas	.
和	这	无数	短语	可以	是	适配	一起	进入	有意义的	想法	.

无数的短语可以组合成有意义的想法。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [mɑːrz] , [wʌns] [ded] , [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈgen] ,

He	knew	now	that	Mars	,	once	dead	,	was	dying	again	,
他	知道	现在	那	火星	,	一次	死的	,	曾是	垂死	再次	,

他现在明白，火星曾经死去，如今却再次走向死亡。

[ɪts] [er] [ˈliːkɪŋ] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [speɪs] .

its	air	leaking	away	once	more	into	space	.
它是	空气	泄漏	离开	一次	更多的	进入	空间	.

它的空气再次泄漏到太空中。

[ænd; ənd][mæn] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][͵aɪ ˈtiː] , [ən'les] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn]

And	Man	would	die	with	it	,	unless	something	were	done	,	and	done
和	男人	会	死	和	它	,	除非	某物	是	完毕	,	和	完毕

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

如果不尽快采取措施，人类将会因此而灭亡。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːˈkɪndld] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	Blaze	of	the	Great	Wind	needed	to	be	rekindled	under	the	earth	,
这	火焰	的	这	伟大的	风	需要	到	是	重燃	在下面	这	地球	,

大风之火需要在地底重新燃起。

[bʌt; bət][͵aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

but	it	would	not	be	done	.
但	它	会	不是	是	完毕	.

但这事不会发生。

[ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈɪgnərəns] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊks] [hæd; həd] [wɔːrnd] :

The	tribes	had	fallen	into	ignorance	,	even	as	the	holy	books	had	warned	:
这	部落	有	倒下	进入	无知	,	甚至	作为	这	圣	图书	有	警告	:

尽管圣书早已发出警告，但各部落却陷入了无知之中：

[͵aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [tekˈnɑːlədʒi] [wɪˈðaʊt]

It	is	realized	that	the	colonists	will	be	unable	to	maintain	a	technology	without
它	是	已实现	那	这	殖民者	将要	是	无法	到	维持	一个	技术	没有

['beɪsɪk] [tuːlz] ,

basic	tools	,
基本的	工具	,

人们意识到，如果没有基本工具，殖民者将无法维持技术运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [dəˈrektɪd]
and **that** **a** **rebuilding** **will** **require** **several** **generations** **of** **intelligently** **directed**
和 那 一个 重建 将要 要求 一些 几代人 的 聪明地 指导
['efərt] .
effort **.**
努力 .

重建需要几代人有智慧地共同努力。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,
Given **the** **knowledge** **,**
鉴于 这 知识 ,

鉴于已知信息，

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['kʌltʃər] [ɪf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
the **colonists** **may** **be** **able** **to** **restore** **a** **machine** **culture** **if** **the** **knowledge**
这 殖民者 可能 是 有能力的 到 恢复 一个 机器 文化 如果 这 知识
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['boʊlstərd] [baɪ][dɪ'zaɪər] .
continues **to** **be** **bolstered** **by** **desire** **.**
继续 到 是 加强 经过 欲望 .

如果知识能够持续得到欲望的滋养，殖民者或许能够恢复机器文化。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd][enθ] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [feɪl][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði]['grædʒuəl]
But **if** **the** **third** **,** **fourth** **,** **and** **Nth** **generations** **fail** **to** **further** **the** **gradual**
但 如果 这 第三 , 第四 , 和 北 几代人 失败 到 更远 这 逐渐地
[riːˈtuːlɪŋ] ['prɑːses] ,
retooling **process** **,**
重新调整 过程 ,

但如果第三代、第四代以及第N代未能推进逐步改造进程，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['wɜːrθləs] .
the **knowledge** **will** **become** **worthless** **.**
这 知识 将要 变得 毫无价值 .

这些知识将变得毫无价值。

[ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd] - , ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] - ['kʌltʃər] ,
The **quotation** **was** **from** **the** **god** **Roggins** **,** **Progress** **of** **the** **Mars** **-** **Culture** **,**
这 引述 曾是 从 这 上帝 - , 进步 的 这 火星 - 文化 ,

这段引文出自罗金斯神所著的《火星文明的进步》。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] .
and **he** **had** **stolen** **bits** **of** **it** **from** **various** **sources** **.**
和 他 有 被盗 比特 的 它 从 各种各样的 来源 .

而且他还从各种渠道窃取了其中的一些片段。

[ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [rɪ'membər] ['oʊnli][ɪn] ['meməraɪzd]
The **books** **themselves** **were** **no** **longer** **in** **existence** **,** **remembered** **only** **in** **memorized**
这 图书 他们自己 是 不 更长 在 存在 , 记得 仅有的 在 记忆
['rɪtʃuəl] ['tʃænts] ,
ritual **chants** **,**
仪式 吟唱 ,

这些书籍本身已经不复存在，只存在于人们记忆中的仪式吟唱中。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ment] [welθ] .
the **possession** **of** **which** **meant** **wealth** **.**
这 拥有 的 哪个 意思是 财富 .

拥有它就意味着拥有财富。

[æ'siə][wʌz; wəz] [sɪk] .
Asir **was** **sick** **.**
阿西尔 曾是 生病的 .

阿西尔生病了。

[peɪn] [ænd; ənd] [sloʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] .

Pain	and	slow	loss	of	blood	made	him	weak	,	and	his	vision	blurred	.
疼痛	和	慢的	损失	的	血	制成	他	虚弱的	,	和	他的	想象	模糊	.

疼痛和缓慢的失血使他身体虚弱，视线也变得模糊。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [fiːt] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [græs] .

He	failed	to	see	her	coming	until	he	heard	her	feet	rustling	in	the	dry	grass	.
他	失败的	到	看	她	未来	直到	他	听到	她	脚	沙沙声	在	这	干燥	草	.

直到听到她脚步踩在干草上沙沙作响，他才注意到她走过来。

" [mə'rɑː] — —

"	Mara	—	—
"	玛拉	—	—

“玛拉——

" [ʃiː; ʃi] [smɜːkt] [ænd; ənd] [spæt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] .

"	She	smirked	and	spat	contemptuously	at	the	foot	of	the	post	.
"	她	他冷笑了一声。	和	争吵	轻蔑地	在	这	脚	的	这	邮政	.

她冷笑一声，轻蔑地朝柱子脚下啐了一口。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːniər] ['kɪnzmən] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

The	daughter	of	a	Senior	Kinsman	,	she	was	a	tall	,
这	女儿	的	一个	高级的	金斯曼	,	她	曾是	一个	高的	,

她是位年长亲属的女儿，身材高挑。

['slendər] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ærəgənt] [strʌt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] .

slender	girl	with	an	arrogant	strut	and	mocking	eyes	.
苗条	女孩	和	一个	傲慢的	支撑	和	嘲讽	眼睛	.

身材苗条的女孩，昂首阔步，眼神充满嘲讽。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

She	stood	for	a	moment	with	folded	arms	,	eyeing	him	with	amusement	.
她	站立	为了	一个	片刻	和	折叠	武器	,	觊觎	他	和	娱乐	.

她双臂抱胸，站了一会儿，饶有兴味地打量着他。

[ðen] , ['sloʊli] , [wʌn] [aɪ] [kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [wɪŋk] .

Then	,	slowly	,	one	eye	closed	in	a	solemn	wink	.
然后	,	缓慢地	,	一	眼睛	关闭	在	一个	庄严	眨眼	.

然后，他缓缓闭上一只眼睛，郑重地眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

She	turned	her	back	on	him	and	spoke	to	the	executioner	.
她	转向	她	后退	在	他	和	辐	到	这	刽子手	.

她背过身去，和刽子手说话了。

" [meɪ] [aɪ] [tɔːnt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , - ?

"	May	I	taunt	the	prisoner	,	Slubil	?
"	可能	我	嘲讽	这	囚犯	,	-	?

“我可以嘲讽一下囚犯斯鲁比尔吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːf] , " [grauld] [ðə; ði] ['naɪfˌmæn] .

"	It	is	forbidden	to	speak	to	the	thief	,	"	growled	the	knifeman	.
"	它	是	禁止	到	说话	到	这	贼	,	"	咆哮	这	持刀男子	.

“禁止与窃贼交谈，”持刀男子咆哮道。

" [ɪz][hiː; hi] ['redi] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , - ?
" Is he ready to beg for justice , Slubil ?
" 是 他 准备好 到 求 为了 正义 , - ?

"斯鲁比尔，他准备好乞求正义了吗？"

" [ðə; ði] ['naɪfˌmæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æ'siə] .
" The knifeman grinned and looked at Asir .
" 这 持刀男子 咧嘴一笑 和 看起来 在 阿西尔 .

"持刀男子咧嘴一笑，看向阿西尔。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] , [θiːf] ?
" Are you ready for me yet , thief ?
" 是 你 准备好 为了 我 然而 , 贼 ?

"你准备好迎接我了吗，小偷？"

" [æ'siə] [hist] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" Asir hissed an insult .
" 阿西尔 嘶嘶作响 一个 侮辱 .

阿西尔嘶声骂道。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
The girl had betrayed him .
这 女孩 有 背叛 他 .

女孩背叛了他。

" ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Evidently a coward , " she said .
" 显然 一个 懦夫 , " 她 说 .

"显然是个懦夫，"她说。

" [pər'hæps][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [hæŋ] [fɔːr] [deɪz] . "
" Perhaps he means to hang four days . "
" 也许 他 方法 到 悬挂 四 天 . "

"或许他打算绞死四天。"

" [let] [hɪm; ɪm] [ðen] . "
" Let him then . "
" 让 他 然后 . "

"那就让他去吧。"

" [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][beg] .
" No — I think that I should like to see him beg .
" 不 — 我 思考 那 我 应该 喜欢 到 看 他 求 .

"不——我觉得我应该看看他求饶的样子。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æ'siə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
" She gave Asir a long searching glance , then turned to walk away .
" 她 给予 阿西尔 一个 长的 搜索 瞥一眼 , 然后 转向 到 走 离开 .

她深深地看了阿西尔一眼，然后转身离开。

[ðə; ði] [θiːf] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The thief cursed her quietly and followed her with his eyes .
这 贼 被诅咒的 她 悄悄 和 随后 她 和 他的 眼睛 .

小偷低声咒骂着她，目光紧紧地追随着她。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gen] , [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]
A dozen steps away she stopped again , looked back over her shoulder , and
一个 打 步骤 离开 她 停止 再次 , 看起来 后退 超过 她 肩膀 , 和
[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sloʊ] [wɪŋk] .
repeated the slow wink .
重复 这 慢的 眨眼 .

走了十几步后，她再次停了下来，回头看了一眼，又缓缓地眨了眨眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs] .

Then	she	marched	on	toward	her	father's	house	.
然后	她	行军	在	朝向	她	父亲的	房子	.

然后她继续向她父亲的房子走去。

[ðə; ði] [wɪŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skælp] [krɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] . . . .

The	wink	made	his	scalp	crawl	for	a	moment	,	but	then	.	.	.	.
这	眨眼	制成	他的	头皮	爬行	为了	一个	片刻	,	但	然后	.	.	.	.

那次眨眼让他头皮一阵发麻，但随后.....

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ?

Suppose	she	hasn't	betrayed	me	?
认为	她	还没有	背叛	我	?

假设她没有背叛我呢?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hwiːdld] [ðə; ði] ['sentəns] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Suppose	she	had	wheedled	the	sentence	out	of	Tokra	,	and	knew	what	his
认为	她	有	哄骗	这	句子	出去	的	-	,	和	知道	什么	他的

['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] .

punishment	would	be	.
惩罚	会	是	.

假设她从托克拉口中套取了判决结果，并且知道他将受到怎样的惩罚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [beg] .

I	think	that	I	should	like	to	see	him	beg	.
我	思考	那	我	应该	喜欢	到	看	他	求	.

我想我应该会很乐意看到他乞求的样子。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['trɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt]

the	fickle	she	-	devil	might	be	tricking	him	into	asking	for	a	sentence	that
这	反复无常	她	-	魔鬼	可能	是	欺骗	他	进入	问	为了	一个	句子	那

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ɔːr] [dɪs'membərmənt] — [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] .

she	knew	would	be	death	or	dismemberment	—	just	to	amuse	herself	.
她	知道	会	是	死亡	或者	肢解	—	只是	到	娱乐	她自己	.

这个反复无常的女魔头可能会诱骗他要求判处死刑或肢解——她明知这样的判决会是死刑或肢解——只是为了取乐。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd]

He	cursed	inwardly	and	trembled	as	he	peered	at	the	bored
他	被诅咒的	内心	和	颤抖	作为	他	窥视	在	这	无聊的

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

executioner	.
刽子手	.

他暗自咒骂，颤抖着盯着百无聊赖的刽子手。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [dɪziːnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

He	licked	his	lips	and	fought	against	dizzyness	as	he	groped	for	words	.
他	舔过	他的	嘴唇	和	战斗	反对	头晕	作为	他	摸索	为了	字	.

他舔了舔嘴唇，努力克服眩晕感，试图找到合适的词语。

- [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Slubil	heard	him	muttering	and	looked	up	.
-	听到	他	喃喃自语	和	看起来	向上	.

斯鲁比尔听到他低声嘟囔，抬起头来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [jet] ?

"	Are	you	ready	for	me	yet	?
"	是	你	准备好	为了	我	然而	?

你准备好迎接我了吗?

" [æ'siə] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Asir closed his eyes and gritted his teeth .**
" 阿西尔 关闭 他的 眼睛 和 磨碎的 他的 牙齿 .

阿西尔闭上眼睛，咬紧牙关。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" **Give it to me !**
" 给 它 到 我 !

给我!

" [hiː; hi] [jelpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊst] .
" **he yelped suddenly , and braced himself against the post .**
" 他 尖叫 突然 , 和 支撑 他自己 反对 这 邮政 .

他突然惊叫一声，紧紧地靠在柱子上。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [geɪnd] ['kudnt] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] .
The short time gained couldn't be classed as living .
这 短的 时间 获得 不能 是 分类 作为 活的 .

所获得的短暂时间不能算作生命。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
Have it done with .
有 它 完毕 和 .

完成这件事。

[ɪ'tɜːrnəti] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪgnəmi] .
Eternity would be sweet in comparison to this ignomy .
永恒 会 是 甜的 在 比较 到 这 耻辱 .

与这种耻辱相比，永恒都将是甜蜜的。

[ə; eɪ] [naɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
A knife could be a blessing .
一个 刀 可以 是 一个 祝福 .

一把刀或许是件好事。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] .
He heard the executioner chuckle and stand up .
他 听到 这 刽子手 轻笑 和 站立 向上 .

他听到刽子手轻笑一声，站了起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mænz] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sloʊli] ,
He heard the man's footsteps approaching slowly ,
他 听到 这 男人的 脚步声 接近 缓慢地 ,

他听到那男人的脚步声缓缓靠近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz] - [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kwɪk] [ɑːks] .
and the singing hiss of the knife as Slubil swung it in quick arcs .
和 这 歌唱 嘶 的 这 刀 作为 - 摇摆 它 在 快的 弧 .

斯鲁比尔快速挥舞刀子时，刀刃发出嘶嘶的声响。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [muːvd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ,
The executioner moved about him slowly ,
这 刽子手 已搬 关于 他 缓慢地 ,

刽子手缓缓地绕着他走动，

['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [stiːl] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
teasing him with the whistle of steel fanning the air about him .
戏弄 他 和 这 哨 的 钢 扇形 这 空气 关于 他 .

钢制哨声在他周围回荡，仿佛在戏弄他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][beg] .

He	was	expected	to	beg	.
他	曾是	预期的	到	求	.

他本该乞求。

- [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [leɪd][ðə; ðɪ] [naɪf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] [əˈgen] .

Slubil	occasionally	laid	the	knife	against	his	skin	and	took	it	away	again	.
-	偶尔	铺设	这	刀	反对	他的	皮肤	和	采取	它	离开	再次	.

斯鲁比尔偶尔会把刀贴在皮肤上，然后再拿开。

[ðen] [æˈsiə] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɛksəˈkjuːʃənɝz] [kloʊk][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][went] [bæk] .

Then	Asir	heard	the	rustle	of	the	executioner's	cloak	as	his	arm	went	back	.
然后	阿西尔	听到	这	沙沙	的	这	刽子手的	披风	作为	他的	手臂	去	后退	.

然后，阿西尔听到了刽子手的斗篷窸窣作响，他的手臂向后伸展。

[æˈsiə][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Asir	opened	his	eyes	.
阿西尔	打开	他的	眼睛	.

阿西尔睁开了眼睛。

[ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ðɪ] [bleɪd] [haɪ] — [eɪmd] [æt; ət] [əsɝz] [hed] !

The	executioner	grinned	as	he	held	the	blade	high	—	aimed	at	Asir's	head	!
这	刽子手	咧嘴一笑	作为	他	握住	这	刀刃	高的	—	旨在	在	阿西尔的	头	!

刽子手咧嘴一笑，高举刀刃——瞄准了阿西尔的头颅!

[ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [trɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	girl	had	tricked	him	.
这	女孩	有	被骗了	他	.

女孩骗了他。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] , [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [fərˈgɑːtn] [prer] .

He	groaned	and	closed	his	eyes	again	,	muttering	a	half	-	forgotten	prayer	.
他	呻吟	和	关闭	他的	眼睛	再次	,	喃喃自语	一个	一半	-	被遗忘的	祷告	.

他呻吟一声，再次闭上眼睛，喃喃自语着一句几乎已经忘记的祷文。

[ðə; ðɪ] [stroʊk] [fel] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bleɪd] [tʃɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][poʊst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	stroke	fell	—	and	the	blade	chopped	into	the	post	above	his	head	.
这	中风	跌倒	—	和	这	刀刃	切碎	进入	这	邮政	多于	他的	头	.

那一击落下——刀刃砍进了他头顶上方的柱子里。

[æˈsiə] [ˈfeɪntɪd] .

Asir	fainted	.
阿西尔	昏厥	.

阿西尔晕倒了。

[wen] [hiː; hi][əˈwoʊk][hiː; hi][leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [hiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

When	he	awoke	he	lay	in	a	crumpled	heap	on	the	ground	.
什么时候	他	醒来	他	躺	在	一个	皱巴巴的	堆	在	这	地面	.

他醒来时发现自己蜷缩成一团躺在地上。

[ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

The	executioner	rolled	him	over	with	his	foot	.
这	刽子手	滚动	他	超过	和	他的	脚	.

刽子手用脚把他翻了个身。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈstriːm] [juːθ] , [θiːf] , " [ðə; ðɪ] ['naɪfˌmæn] [grauld] ,

"	In	view	of	your	extreme	youth	,	thief	,	"	the	knifeman	growled	,
"	在	看法	的	你的	极端	青年	,	贼	,	"	这	持刀男子	咆哮	,

“鉴于你年纪尚轻，小偷，”持刀男子咆哮道。

" [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] [pərˈpetʃuəli] ['bænɪʃt] .

"	the	council	has	ordered	you	perpetually	banished	.
"	这	理事会	有	订购	你	永恒地	被放逐	.

“议会已下令将你永久驱逐。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .
The sun is setting .
这 太阳 是 环境 .

太阳正在落山。

[let] [dɑ:n] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
Let dawn find you in the hills .
让 黎明 寻找 你 在 这 丘陵 .

让黎明在山间找到你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
If you return to the plains ,
如果 你 返回 到 这 平原 ,

如果你回到平原，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪld] - [ænd; ənd] ['drægd] [tu:; tə] [deθ] .
you will be chained to a wild hüffen and dragged to death .
你 将要 是 连锁 到 一个 荒野 - 和 拖拽 到 死亡 .

你将被锁链拴在一头野驴身上，拖死。

" ['pæntɪŋ] ['wi:kli] , [æ'siə] [grəupt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [wu:nd] ,
" Panting weakly , Asir groped at his forehead , and found a fresh wound ,
" 喘息 弱 , 阿西尔 摸索 在 他的 前额 , 和 成立 一个 新鲜的 伤口 ,

阿西尔气喘吁吁，摸索着额头，发现那里有一道新伤口。

[rɔ:] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skɑ:r] .
raw and rubbed with rust to make a scar .
生的 和 摩擦 和 锈 到 制作 一个 瘢痕 .

用生铁和铁锈摩擦，留下伤疤。

- [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtkæst] .
Slubil had marked him as an outcast .
- 有 标记 他 作为 一个 被排斥者 .

斯鲁比尔把他视为异类。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neɪl] - [hoʊlz] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'ɑ:mz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [wʌn] [pi:s] .
But except for the nail - holes through his forearms , he was still in one piece .
但 除了 为了 这 指甲 - 孔 通过 他的 前臂 , 他 曾是 仍然 在 一 片 .

除了前臂上的钉孔外，他身体还算完整。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [nʌm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
His hands were numb , and he could scarcely move his fingers .
他的 双手 是 麻木的 , 和 他 可以 几乎 移动 他的 手指 .

他的双手麻木了，手指几乎动不了。

- [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [spaɪk] - ['wu:ndz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜ:r; wər] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['li:kɪŋ] .
Slubil had bound the spike - wounds , but the bandages were bloody and leaking .
- 有 边界 这 长钉 - 伤口 , 但 这 绷带 是 血腥 和 泄漏 .

斯鲁比尔包扎了尖刺造成的伤口，但绷带沾满了血迹，还在渗血。

[wen] [ðə; ði] ['naɪfˌmæn] [hæd; həd] [gɔ:n] , [æ'siə] [klaɪmd] ['wi:kli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
When the knifeman had gone , Asir climbed weakly to his feet .
什么时候 这 持刀男子 有 已消失 , 阿西尔 攀登 弱 到 他的 脚 .

持刀歹徒离开后，阿西尔无力地站了起来。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] , ['snɪkərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Several	of	the	townspeople	stood	nearby	,	snickering	at	him	.
一些	的	这	镇民	站立	附近	,	窃笑	在	他	.

几个镇民站在附近，对他窃笑。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ðer; ðər] ['kætkɔ:l] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	ignored	their	catcalls	and	staggered	toward	the	outskirts	of	the	village	,
他	忽略	他们的	吹口哨	和	交错	朝向	这	郊区	的	这	村庄	,

[ten] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] .

ten	minutes	away	.
十	分钟	离开	.

他无视他们的嘲讽，踉跄着走向村子的边缘，十分钟路程之外。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][mə'rɑ:] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ɪf] [ðə; ði] ['krʌsti]

He	had	to	speak	to	Mara	,	and	to	her	father	if	the	crusty
他	有	到	说话	到	玛拉	,	和	到	她	父亲	如果	这	硬皮的

['oʊldstər] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

oldster	would	listen	.
老家伙	会	听	.

他必须和玛拉谈谈，如果那位脾气古怪的老人愿意听的话，还要和她父亲谈谈。

[hɪz; ɪz] ['θi:fs] ['nɑ:lɪdʒ] [weid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] ['despərət] [fɪr] .

His	thief's	knowledge	weighed	upon	him	and	brought	desperate	fear	.
他的	小偷的	知识	称重	之上	他	和	带来	绝望的	害怕	.

他作为窃贼的认知给他带来了沉重的负担和极度的恐惧。

['dɑ:rknəs] [hæd; həd]['fɔ:lən][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [haʊs] .

Darkness	had	fallen	by	the	time	he	came	to	Welkir's	house	.
黑暗	有	倒下	经过	这	时间	他	来了	到	-	房子	.

当他到达韦尔基尔家时，天已经黑了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

The	people	spat	at	him	in	the	streets	,
这	人们	争吵	在	他	在	这	街道	,

人们在街上朝他吐口水，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flʌŋ] ['hændfulz][ʌv; əv] [lu:s] [dɜ:rt]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

and	some	of	them	flung	handfuls	of	loose	dirt	after	him	as	he
和	一些	的	他们	扔	一把	的	松动的	污垢	后	他	作为	他

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他经过时，有些人还向他扔了一把把泥土。

[ə; eɪ] [laɪt] ['flikəd] ['fi:bli] [θru:] - [dɔ:r] .

A	light	flickered	feebly	through	Welkir's	door	.
一个	光	闪烁	虚弱地	通过	-	门	.

韦尔基尔的门里透出微弱的灯光。

[æ'siə] ['rætld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Asir	rattled	it	and	waited	.
阿西尔	摇晃	它	和	等待	.

阿西尔摇晃着它，然后等待。

- [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] .

Welkir	came	with	a	lamp	.
-	来了	和	一个	灯	.

韦尔基尔带着一盏灯来了。

[hi:; hi][set][ðə; ði][læmp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [spred] [ə'pɑ:rt] ,

He	set	the	lamp	on	the	floor	and	stood	with	feet	spread	apart	,
他	放	这	灯	在	这	地面	和	站立	和	脚	传播	除	,

他把灯放在地上，双脚分开站着。

[ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['glerɪŋ] ['hɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] .

arms	**folded**	**,**	**glaring**	**haughtily**	**at**	**the**	**thief**	**.**
武器	折叠	,	刺眼	傲慢地	在	这	贼	.

她双臂抱胸，傲慢地怒视着小偷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪf] [æz; əz] ['weðərd] [stoʊn] .

His	**face**	**was**	**stiff**	**as**	**weathered**	**stone**	**.**
他的	脸	曾是	僵硬的	作为	风化的	石头	.

他的脸僵硬得像风化的石头。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][stɛərd] [kən'temptʃuəsli] .

He	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**only**	**stared**	**contemptuously**	**.**
他	说	没有什么	,	但	仅有的	凝视	轻蔑地	.

他一言不发，只是轻蔑地瞪着她。

[æ'siə] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Asir	**bowed**	**his**	**head**	**.**
阿西尔	鞠躬	他的	头	.

阿西尔低下了头。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['siːniər] ['kɪnzmən] .

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**plead**	**with**	**you**	**,**	**Senior**	**Kinsman**	**.**
"	我	有	来	到	恳求	和	你	,	高级的	金斯曼	.

“我前来恳求您，长者金斯曼。”

" - [snɔːtid] [dɪs'gʌst] .

"	**Welkir**	**snorted**	**disgust**	**.**
"	-	哼了一声	厌恶	.

韦尔基尔厌恶地哼了一声。

" [ə'genst] [ðə; ði]['mɜːrsi][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ?

"	**Against**	**the**	**mercy**	**we**	**have**	**shown**	**you**	**?**
"	反对	这	怜悯	我们	有	所示	你	?

“你们竟敢辜负我们对你们的怜悯？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**looked**	**up**	**quickly**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	他	看起来	向上	迅速地	,	摇晃	他的	头	.

他猛地抬起头，摇了摇头。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] . "

For	**that**	**I**	**am**	**grateful**	**.**	**"**
为了	那	我	是	感激的	.	"

为此我心存感激。

" [wʌt] [ðen] ? "

"	**What**	**then**	**?**	**"**
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , [aɪ] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] .

"	**As**	**a**	**thief**	**,**	**I**	**acquired**	**much**	**wisdom**	**.**
"	作为	一个	贼	,	我	获得	很多	智慧	.

“作为一名窃贼，我积累了许多智慧。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['daɪɪŋ] ,

I	**know**	**that**	**the**	**world**	**is**	**dying**	**,**
我	知道	那	这	世界	是	垂死	,

我知道世界正在走向毁灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	air	is	boiling	out	of	it	into	the	sky	.
和	这	空气	是	沸腾	出去	的	它	进入	这	天空	.

空气从里面沸腾着蒸发到空中。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

I	wish	to	be	heard	by	the	council	.
我	希望	到	是	听到	经过	这	理事会	.

我希望有机会向议会陈述我的意见。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðer; ðər]['mædʒɪk] ,

We	must	study	the	words	of	the	ancients	and	perform	their	magic	,
我们	必须	学习	这	字	的	这	古代人	和	履行	他们的	魔法	,

我们必须研习古人的箴言，并施展他们的魔法。

[lest]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] ['stræŋgl] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] .

lest	our	children's	children	be	born	to	strangle	in	a	dead	world	.
免得	我们的	孩子们的	孩子们	是	出生	到	扼杀	在	一个	死的	世界	.

免得我们的子孙后代出生在一个死气沉沉的世界里，最终窒息而亡。

" - [snɔːtid] [ə'gen] .

"	Welkir	snorted	again	.
"	-	哼了一声	再次	.

韦尔基尔又哼了一声。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læmp] .

He	picked	up	the	lamp	.
他	挑选	向上	这	灯	.

他拿起了灯。

" [hiː; hi] [huː] ['lisnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːfs] ['wɪzdəm][ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

"	He	who	listens	to	a	thief's	wisdom	is	cursed	.
"	他	WHO	听着	到	一个	小偷的	智慧	是	被诅咒的	.

“听信盗贼智慧的人必遭诅咒。”

[hiː; hi] [huː] [ækts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][kraɪm] . "

He	who	acts	upon	it	is	doubly	cursed	and	a	party	to	the	crime	.	"
他	WHO	行为	之上	它	是	双倍	被诅咒的	和	一个	派对	到	这	犯罪	.	"

凡是遵行此道者，都将遭受双重诅咒，并成为犯罪的同谋。

" [ðə; ði] [vɔːlts] , " [æ'siə] [ɪn'sɪstɪd] .

"	The	vaults	,	"	Asir	insisted	.
"	这	金库	,	"	阿西尔	坚持	.

“是金库，”阿西尔坚持道。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] .

"	The	key	to	the	Blaze	of	the	Winds	is	in	the	vaults	.
"	这	钥匙	到	这	火焰	的	这	风	是	在	这	金库	.

“风暴之火的钥匙就在宝库里。”

[ðə; ði][gɑːd] - [telz] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] — "

The	god	Roggins	tells	us	in	the	words	—	"
这	上帝	-	讲述	我们	在	这	字	—	"

罗金斯用他自己的话语告诉我们——“

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ! "

I	will	not	hear	!	"
我	将要	不是	听到	!	"

我不会听的！

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [kæn; kən][biː; bi] [riː'kɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rɪ'nuːd] .
" **Very well , but the blaze can be rekindled , and the air renewed .**
" 非常 出色地 , 但 这 火焰 能 是 重燃 , 和 这 空气 更新 .

“很好，但是火焰可以重新燃起，空气可以重新焕发。”

[ðə; ði] [vɔːlts] — " [hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The vaults — " He stammered and shook his head .
这 金库 — " 他 结结巴巴 和 摇晃 他的 头 .

“金库——”他结结巴巴地说着，摇了摇头。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst] [hɪr] [ˌem 'iː] . "
" **The council must hear me . "**
" 这 理事会 必须 听到 我 . "

“议会必须听取我的意见。”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
" **The council will hear nothing , and you shall be gone before dawn .**
" 这 理事会 将要 听到 没有什么 , 和 你 将 是 已消失 前 黎明 .

“议会不会听取任何意见，天亮之前你就会离开。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːlts] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sliːpər] [kɔːld] [bɪg][dʒoʊ] .
And the vaults are guarded by the sleeper called Big Joe .
和 这 金库 是 守卫 经过 这 轨枕 称为 大的 乔 .

金库由一个名叫“大乔”的潜伏特工把守。

[tuː; tə]['entər][ɪz][tuː; tə][daɪ] .
To enter is to die .
到 进入 是 到 死 .

进入其中即是死亡。

[naʊ] [goʊ] [ə'weɪ] .
Now go away .
现在 去 离开 .

现在，请你离开。

" - [stept] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Welkir stepped back and slammed the door .**
" - 步 后退 和 猛烈抨击 这 门 .

韦尔基尔后退一步，砰地一声关上了门。

[æ'siə] [sægd] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
Asir sagged in defeat .
阿西尔 下垂 在 击败 .

阿西尔败下阵来。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [tuː; tə][rest][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He sank down on the doorstep to rest a moment .
他 沉没 向下 在 这 家门口 到 休息 一个 片刻 .

他瘫坐在门阶上休息了一会儿。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][læmp] - ['flɪkɚz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪndoʊ] .
The night was black , except for lamp - flickers from an occasional window .
这 夜晚 曾是 黑色的 , 除了 为了 灯 - 闪烁 从 一个 偶然 窗户 .

夜色漆黑，只有偶尔从窗户里透出的灯光闪烁。

" - !
" **Ssssst !**
" - !

“嘶！”

" [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
" **A sound from the shadows .**
" 一个 声音 从 这 阴影 .

“阴影中传来声音。”

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs] .

He	looked	around	quickly	,	searching	for	the	source	.
他	看起来	大约	迅速地	,	搜索	为了	这	来源	.

他迅速环顾四周，寻找声音的来源。

" - ! [æˈsiə] !

"	Ssssst	!	Asir	!
"	-	!	阿西尔	!

“嘶嘶！阿西尔！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][məˈrɑː] , - [ˈdɔːtər] .

"	It	was	the	girl	Mara	,	Welkir's	daughter	.
"	它	曾是	这	女孩	玛拉	,	-	女儿	.

“那是玛拉，韦尔基尔的女儿。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

She	had	slipped	out	the	back	of	the	house	and	was	peering	at	him
她	有	滑倒了	出去	这	后退	的	这	房子	和	曾是	窥视	在	他

[əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

around	the	corner	.
大约	这	角落	.

她从房子后门溜了出去，正从拐角处偷偷地看着他。

[hiː; hi][əˈroʊz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	arose	quietly	and	went	to	her	.
他	出现	悄悄	和	去	到	她	.

他静静地起身，走到她身边。

" [wʌt] [dɪd] - [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	did	Slubil	do	to	you	?
"	什么	做过	-	做	到	你	?

Slubil 对你做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[æˈsiə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈæŋgrəli] .

Asir	gasped	and	caught	her	shoulders	angrily	.
阿西尔	倒吸一口气	和	捕捉	她	肩膀	愤怒地	.

阿西尔倒吸一口凉气，愤怒地抓住她的肩膀。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Don't	you	know	?	"
"	不	你	知道	?	"

你不知道吗?

" [noʊ] ! [stɑːp] !

"	No	!	Stop	!
"	不	!	停止	!

不！住手！

[jʊə(r)] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː] .

You're	hurting	me	.
你是	受伤	我	.

你伤害了我。

- [ˈwʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː] .

Tokra	wouldn't	tell	me	.
-	不会	告诉	我	.

托克拉不肯告诉我。

[aɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] .

I	made	love	to	him	,	but	he	wouldn't	tell	.
我	制成	爱	到	他	,	但	他	不会	告诉	.

我和他发生了性关系，但他不肯说。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [kɜːrs] .

"	He	released	her	with	an	angry	curse	.
"	他	发布	她	和	一个	生气的	诅咒	.

他愤怒地咒骂着放开了她。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [hist] .

"	You	had	to	take	it	sometime	,	"	she	hissed	.
"	你	有	到	拿	它	有时	,	"	她	嘶嘶作响	.

“你总得接受这个事实，”她嘶嘶地说。

" [aɪ] [nuː] [ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	knew	if	you	waited	you	would	be	too	weak	from	hanging	to	even	run	away	.
"	我	知道	如果	你	等待	你	会	是	也	虚弱的	从	绞刑	到	甚至	跑步	离开	.

“我知道如果你等下去，你会因为上吊而虚弱到连逃跑的力气都没有。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ][faʊl] [neɪm] .

"	He	called	her	a	foul	name	.
"	他	称为	她	一个	犯规	姓名	.

他骂了她一句脏话。

" ['ɪŋgreɪt] !

"	Ingrate	!
"	忘恩负义的	!

“忘恩负义！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	she	snapped	.
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ! "

"	And	I	bought	you	a	hüffen	!	"
"	和	我	买	你	一个	-	!	"

“我还给你买了个哈芬蛋糕！”

" [juː; jʊ] [wʌt] ? "

"	You	what	?	"
"	你	什么	?	"

你说什么?

" - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [freɪz] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tokra	gave	me	a	ritual	phrase	and	I	bought	you	a	hüffen	with	it	.
"	-	给予	我	一个	仪式	短语	和	我	买	你	一个	-	和	它	.

“托克拉给了我一句仪式咒语，我用它给你买了一只胡芬。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	can't	walk	to	the	hills	,	you	know	.
你	不能	走	到	这	丘陵	,	你	知道	.

你知道，你不可能步行到山上去。

" [æ'siə] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [reɪdʒ] .

"	Asir	burned	with	dull	rage	.
"	阿西尔	烧伤	和	乏味的	愤怒	.

阿西尔心中燃起一股莫名的怒火。

" [juː; jʊ] [slept] [wɪð; wɪθ] - !
" You slept with Tokra !
" 你 睡着了 和 - !

你和托克拉睡了!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [jʊə(r)] ['dʒeləs] !
" You're jealous !
" 你是 嫉妒的 !

你这是嫉妒!

" [ʃiː; ʃi] ['titəd] .
" she tittered .
" 她 窃笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['dʒeləs] !
" How can I be jealous !
" 如何 能 我 是 嫉妒的 !

我怎么会嫉妒呢!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! "
I hate the sight of you ! "
我 恨 这 视线 的 你 ! "

我恨不得立刻看到你!

" ['veri] [wel] [ðen] , [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] - . "
" Very well then , I'll keep the hüffen . "
" 非常 出色地 然后 , 患病的 保持 这 - . "

“好吧，那我就留下这只胡芬了。”

" [duː] !
" Do !
" 做 !

“做!

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [aɪ] [wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] !
" I won't need it , since I'm not going to the hills !
" 我 惯于 需要 它 , 自从 我是 不是 去 到 这 丘陵 !

“我不需要它，因为我又不去山区！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" She gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" You've got to go , you fool !
" 你已经 得到 到 去 , 你 傻子 !

“你这个傻瓜，你得走了！”

[ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
They'll kill you !
他们会 杀 你 !

他们会杀了你!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] .
" He turned away , feeling sick .
" 他 转向 离开 , 感觉 生病的 .

他转过身去，感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] .
She caught at his arm and tried to pull him back .
她 捕捉 在 他的 手臂 和 尝试 到 拉 他 后退 .

她抓住他的胳膊，想把他拉回来。

" [æˈsiə] ! [teɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][goʊ] ! "
" Asir ! Take the hüffen and go ! "
" 阿西尔 ! 拿 这 - 和 去 ! "

“阿西尔！拿上胡芬走吧！”

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [grauld] .
" I'll go , " he growled .
" 患病的 去 , " 他 咆哮 .

“我去，”他低声说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
" But not to the hills .
" 但 不是 到 这 丘陵 .

但不是去山上。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] .
I'm going out to the vault .
我是 去 出去 到 这 金库 .

我要去金库。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] [hɪm; ɪm] [bæk]
" He stalked away , but she trotted along beside him , trying to tug him back
" 他 跟踪 离开 , 但 她 小跑 沿着 旁 他 , 尝试 到 拖船 他 后退
.
:
.

他大步走开，但她小跑着跟在他身边，试图把他拉回来。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

[ðə; ði] [vɔːlts] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] !
The vaults are sacred !
这 金库 是 神圣 !

金库是神圣的！

[ðə; ði] [priːsts] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpər] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .
The priests guard the entrance , and the Sleeper guards the inner door .
这 神父 警卫 这 入口 , 和 这 轨枕 守卫 这 内 门 .

祭司们守卫着入口，沉睡者守卫着内门。

[ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪŋgər] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ]
They'll kill you if you try it , and if you linger , the council will kill you
他们会 杀 你 如果 你 尝试 它 , 和 如果 你 萦绕 , 这 理事会 将要 杀 你
[təˈmɑːroʊ] . "
tomorrow . "
明天 . "

如果你尝试这么做，他们会杀了你；如果你继续待下去，议会明天就会杀了你。

" [let] [ðem; ðəm] !
" **Let** **them** **!**
" 让 他们 !

让他们去吧!

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['snɪv(ə)l] ['taʊnzmən] !
" **I** **am** **no** **sniveling** **townsman** **!**
" 我 是 不 哭泣 镇民 !

"我可不是那种只会哭哭啼啼的乡巴佬!"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] .
I **am** **of** **the** **hills** **,** **and** **my** **father** **was** **a** **renegade** **.**
我 是 的 这 丘陵 , 和 我的 父亲 曾是 一个 叛逆者 .

我来自山区，我的父亲是个叛逆者。

[jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] .
Your **council** **had** **no** **right** **to** **judge** **me** **.**
你的 理事会 有 不 正确的 到 法官 我 .

你们的委员会无权审判我。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] .
Now **I** **shall** **judge** **them** **.**
现在 我 将 法官 他们 .

现在我将审判他们。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən]['hɑːtli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðer; ðər]['fɑːli] .
" **The** **words** **were** **spoken** **hotly** **,** **and** **he** **realized** **their** **folly** **.**
" 这 字 是 说 热 , 和 他 已实现 他们的 蠢事 .

"这些话是他激动地说出来的，但他随即意识到自己说的是蠢话。"

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][mə'rɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][ɑːrm]
He **expected** **a** **scornful** **rebuke** **from** **Mara** **,** **but** **she** **hung** **onto** **his** **arm**
他 预期的 一个 轻蔑的 训斥 从 玛拉 , 但 她 悬挂 到 他的 手臂
[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **pleaded** **with** **him** **.**
和 恳求 和 他 .

他原本以为玛拉会对他冷嘲热讽，但她却紧紧抓住他的胳膊，苦苦哀求他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɔːˌweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He **had** **dragged** **her** **a** **dozen** **doorways** **from** **the** **house** **of** **her**
他 有 拖拽 她 一个 打 门口 从 这 房子 的 她
['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

他把她从她父亲的房子里拖了出来，穿过了十几道门。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pliːdɪŋ] .
Her **voice** **had** **lost** **its** **arrogance** **and** **became** **pleading** **.**
她 嗓音 有 丢失的它是 傲慢 和 成为 恳求 .

她的声音不再傲慢，而是变得恳求起来。

" [pliːz] , [æ'siə] ! [goʊ] [ə'weɪ] .
" **Please** **,** **Asir** **!** **Go** **away** **.**
" 请 , 阿西尔 ! 去 离开 .

"阿西尔先生，请您离开。"

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
I **will** **even** **go** **with** **you** **—** **if** **you** **want** **me** **.**
我 将要 甚至 去 和 你 — 如果 你 想 我 .

如果你需要我，我甚至可以陪你一起去。

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .
" **He** **laughed** **harshly** **.**
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" - ['liːvɪŋz] .
" **Tokra's** **leavings** **.**
" - 剩菜 .

“托克拉的遗物。”

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm; ɪm][hɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" **She** **slapped** **him** **hard** **across** **the** **mouth** **.**
" 她 被掌掴 他 难的 穿过 这 嘴 .

她狠狠地扇了他一巴掌。

" - [ɪz][æn; ən] ['ɪmpətənt] [oʊld] ['dɑːdərər] .
" **Tokra** **is** **an** **impotent** **old** **dodderer** **.**
" - 是 一个 阳痿 老的 菟丝子 .

“托克拉是个无能的老糊涂。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [muːv] [fɔːr; fər][ɑːr'θraɪtɪs] .
He **can** **scarcely** **move** **for** **arthritis** **.**
他 能 几乎 移动 为了 关节炎 .

他患有严重的关节炎，几乎无法动弹。

[jʊə(r)] [æn; ən]['ɪdiət] !
You're **an** **idiot** **!**
你是 一个 笨蛋 !

你真是个白痴！

[aɪ][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I **sat** **on** **his** **lap** **and** **kissed** **his** **bald** **pate** **for** **you** **.** **"**
我 卫星 在 他的 膝 和 亲吻 他的 秃 肉酱 为了 你 . "

我坐在他腿上，替你亲吻了他光秃秃的头顶。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [freɪz] ?
" **Then** **why** **did** **he** **give** **you** **a** **ritual** **phrase** **?**
" 然后 为什么 做过 他 给 你 一个 仪式 短语 ?

“那他为什么要给你一句仪式性的短语呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['stɪfli] .
" **he** **asked** **stiffly** **.**
" 他 问 僵硬地 .

他生硬地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] . "
" **Because** **he** **likes** **me** **.** **"**
" 因为 他 点赞 我 . "

“因为他喜欢我。”

" [juː; jʊ][laɪ] .
" **You** **lie** **.**
" 你 说谎 .

你撒谎。

" [hiː; hi] [stɔːkt] ['æŋgrəli][ɑːn] .

"	He	stalked	angrily	on	.
"	他	跟踪	愤怒地	在	.

他怒气冲冲地继续往前走。

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] .

Go	to	the	vaults	.
去	到	这	金库	.

前往金库。

[aɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

I'll	tell	my	father	,	and	they'll	hunt	you	down	before	you	get	there	.
患病的	告诉	我的	父亲	,	和	他们会	打猎	你	向下	前	你	得到	那里	.

我会告诉我父亲，他们会在你到达那里之前把你抓起来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	She	released	his	arm	and	stopped	.
"	她	发布	他的	手臂	和	停止	.

她松开他的手臂，停了下来。

[æ'siə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Asir	hesitated	.
阿西尔	犹豫了一下	.

阿西尔犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

She	meant	it	.
她	意思是	它	.

她是认真的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sloʊli] , [ðen] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['swoʊlən] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt]

He	came	back	to	her	slowly	,	then	slipped	his	swollen	hands	to	her	throat
他	来了	后退	到	她	缓慢地	,	然后	滑倒了	他的	肿	双手	到	她	喉

.

:

.

他缓缓回到她身边，然后将肿胀的手伸向她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bæk] [ə'weɪ] .

She	did	not	back	away	.
她	做过	不是	后退	离开	.

她没有退缩。

" [waɪ] [dəunt] [aɪ] [dʒʌst] [tʃoʊk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [hɪr] ?

"	Why	don't	I	just	choke	you	and	leave	you	lying	here	?
"	为什么	不	我	只是	呛	你	和	离开	你	说谎	这里	?

“我为什么不直接掐死你，把你扔在这里呢？”

" [hiː; hi] [hist] .

"	he	hissed	.
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [kuːl]
Her face was only a shadow in darkness , but he could see her cool
她 脸 曾是 仅有的 一个 阴影 在 黑暗 , 但 他 可以 看 她 凉爽的
[smɜːrk] .
smirk .
傻笑 .

她的脸在黑暗中只剩下一个影子，但他能看到她冷笑的表情。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æ'siə][ʌv; əv] - .
" Because you love me , Asir of Franic .
" 因为 你 爱 我 , 阿西尔 的 - .

“因为你爱我，弗兰尼克的阿西尔。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grʌntid] [ə; eɪ] [loʊ] [kɜːrs] .
" He dropped his hands and grunted a low curse .
" 他 掉落 他的 双手 和 哼哼 一个 低的 诅咒 .

他垂下双手，低声咒骂了一句。

[ʃiː; ʃi] [læft] [loʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She laughed low and took his arm .
她 笑了 低的 和 采取 他的 手臂 .

她低声笑了笑，挽住了他的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[wiːl] [goʊ][get][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
We'll go get the hüffen , " she said .
出色地 去 得到 这 - , " 她 说 .

“我们去拿面包，”她说。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[teɪk] [hɜːr; hər] - , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː] .
Take her hüffen , and take her too .
拿 她 - , 和 拿 她 也 .

带走她的胡芬，也带走她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dʌmp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] ['sɜːrk(ə)l] [bæk] [tuː; tə]
He could dump her a few miles from the village , then circle back to
他 可以 倾倒 她 一个 很少 英里 从 这 村庄 , 然后 圆圈 后退 到
[ðə; ði] [vɔːlts] .
the vaults .
这 金库 .

他可以把她扔在离村子几英里远的地方，然后再绕回金库。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
She leaned against him as they moved back toward her father's house ,
她 倾斜 反对 他 作为 他们 已搬 后退 朝向 她 父亲的 房子 ,

他们往她父亲家走去时，她靠在他身上。

[ðen] ['skɜ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][stoʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] .

then	skirted	it	and	stole	back	to	the	field	behind	the	row	of	dwellings	.
然后	裙摆	它	和	偷窃	后退	到	这	场地	在后面	这	排	的	住宅	.

然后绕过它，偷偷溜回了那排房屋后面的田野。

['fəubəs; fɔ:-] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪts]['taɪni][dɪsk] ['lendɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

Phobos	hung	low	in	the	west	,	its	tiny	disk	lending	only	a	faint	glow	to	the
火卫一	悬挂	低的	在	这	西方	,	它是	微小的	磁盘	贷款	仅有的	一个	头晕的	辉光	到	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

火卫一低悬在西方，它那小小的圆盘只给黑暗带来一丝微弱的光芒。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] - ['bri:ðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]

He	heard	the	hüffen's	breathing	as	they	approached	a	hulking	shadow	in	the
他	听到	这	-	呼吸	作为	他们	接近	一个	庞大的	阴影	在	这

[glu:m] .

gloom	.
愁云	.

他听到了胡芬的呼吸声，他们正接近黑暗中一个庞大的影子。

[ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [sneɪkt] [aʊt] ['sloʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [senst] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

Its	great	wings	snaked	out	slowly	as	it	sensed	their	approach	,
它是	伟大的	翅膀	蛇形	出去	缓慢地	作为	它	感觉到的	他们的	方法	,

它感觉到他们的靠近，便缓缓展开巨大的翅膀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['paɪpɪŋ] [saʊnd] .

and	it	made	a	low	piping	sound	.
和	它	制成	一个	低的	管道	声音	.

它发出低沉的管鸣声。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['spi:ʃi:z] ,

A	native	Martian	species	,
一个	本国的	火星人	物种	,

一种火星本土物种

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

it	bore	no	resemblance	to	the	beasts	that	the	ancients	had	brought	with
它	钻孔	不	相似	到	这	野兽	那	这	古代人	有	带来	和

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

them	from	the	sky	.
他们	从	这	天空	.

它与古人从天上带来的野兽毫无相似之处。

[ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ʃel] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:tlz] ,

Its	back	was	covered	with	a	thin	shell	like	a	beetle's	,
它是	后退	曾是	涵盖	和	一个	薄的	壳	喜欢	一个	甲虫的	,

它的背部覆盖着一层像甲虫一样的薄壳。

[bʌt; bət][ɪts] ['beli] [wʌz; wəz] ['pɔ:rəs] [ænd; ənd][sɔ:ft] .

but	its	belly	was	porous	and	soft	.
但	它是	腹部	曾是	多孔	和	柔软的	.

但它的腹部却多孔且柔软。

[ˌaɪ 'ti:][daɪ'dʒestɪd] [fu:d] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

It	digested	food	by	sitting	on	it	,	and	absorbing	it	.
它	消化	食物	经过	坐着	在	它	,	和	吸收	它	.

它通过坐在食物上并吸收食物来消化它。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜ:r; wər]['boʊni] — ['pɑ:rtʃmənt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [freɪm] .

The	wings	were	bony	—	parchment	stretched	across	a	fragile	frame	.
这	翅膀	是	骨质	—	羊皮纸	拉伸	穿过	一个	脆弱的	框架	.

翅膀骨瘦如柴——就像羊皮纸绷在脆弱的框架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedləs] , [ænd; ənd] [lækt] [ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] [breɪn] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fʌŋkʃnz] ['biːɪŋ]
It **was** **headless** **,** **and** **lacked** **a** **centralized** **brain** **,** **the** **nervous** **functions** **being**
它 曾是 无头 , 和 缺乏 一个 集中 脑 , 这 紧张的 函数 存在
[dɪ'strɪbjuːtɪd] .
distributed **.**
分布式 .

它没有头，也没有中央大脑，神经功能分散在各处。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [meɪd] [noʊ]['proʊtest][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [bæk] [ænd; ənd]
The **great** **creature** **made** **no** **protest** **as** **they** **climbed** **up** **the** **broad** **flat** **back** **and**
这 伟大的 生物 制成 不 反对 作为 他们 攀登 向上 这 广阔 平坦的 后退 和
[stræpt] [ðəm'selvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θredɪd] [θruː] [hoʊlz] [kʌt]
strapped **themselves** **down** **with** **the** **belts** **that** **had** **been** **threaded** **through** **holes** **cut**
绑带 他们自己 向下 和 这 腰带 那 有 到过 螺纹 通过 孔 切
[ɪn][ðə; ði] - [θɪn] ,
in **the** **hüffen's** **thin** **,**
在 这 - 薄的 ,

当他们爬上宽阔平坦的背脊，并用穿过在赫芬薄薄的背脊上剪开的孔洞的皮带把自己绑起来时，这头巨大的生物并没有抗议。

[tʌf] [ʃel] .
tough **shell** **.**
艰难的 壳 .

坚硬的外壳。

[ɪts] [lʌŋz] ['sloʊli] ['gæðərd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
Its **lungs** **slowly** **gathered** **a** **tremendous** **breath** **of** **air** **,**
它是 肺 缓慢地 聚集 一个 巨大的 气息 的 空气 ,

它的肺部缓缓吸入了大量的空气，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['raɪdərz][tuː; tə][raɪz] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [er] - [sæks] [bɪ'keɪm] [dɪ'stendɪd] .
causing **the** **riders** **to** **rise** **up** **as** **the** **huge** **air** **-** **sacs** **became** **distended** **.**
导致 这 骑手 到 上升 向上 作为 这 巨大的 空气 - 囊 成为 膨胀 .

由于巨大的气囊膨胀，骑手们被向上托起。

[ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fleɪtɪd] - [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen]
The **girth** **of** **an** **inflated** **hüffen** **was** **nearly** **four** **times** **as** **great** **as** **when**
这 周长 的 一个 膨胀 - 曾是 几乎 四 时代 作为 伟大的 作为 什么时候
[dɪ'fleɪtɪd] .
deflated **.**
瘪 .

充气的胡芬的周长几乎是放气时的四倍。

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['gæðərd] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'gen] [æz; əz][ɪts] ['mʌslz]
When **the** **air** **was** **gathered** **,** **the** **creature** **began** **to** **shrink** **again** **as** **its** **muscles**
什么时候 这 空气 曾是 聚集 , 这 生物 开始 到 收缩 再次 作为 它是 肌肉
['taɪtnd] ,
tightened **,**
收紧 ,

当空气被吸入体内时，随着肌肉收紧，这生物开始再次缩小。

[kəm'presɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][feɪnt] ['liːkɪdʒ] - [hɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
compressing **the** **breath** **until** **a** **faint** **leakage** **-** **hiss** **came** **from** **behind** **.**
压缩 这 气息 直到 一个 头晕的 泄漏 - 嘶 来了 从 在后面 .

屏住呼吸，直到身后传来微弱的漏气声。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] , [wɪŋz] [tɔːt] .
It **waited** **,** **wings** **taut** **.**
它 等待 , 翅膀 紧绷 .

它静静等待，双翼紧绷。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ɪts][flæŋk] .

The	girl	tugged	at	a	ring	set	through	the	flesh	of	its	flank	.
这	女孩	拉扯	在	一个	戒指	放	通过	这	肉	的	它是	侧翼	.

女孩拉扯着镶嵌在它侧腹肉上的戒指。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

There	was	a	blast	of	sound	and	a	jerk	.
那里	曾是	一个	爆炸	的	声音	和	一个	混蛋	.

一声巨响，车身猛地一震。

['neɪtʃɚz] [ɪk'sperɪmənt][ɪn][dʒet] [prə'pʌlʃn] [sɔːd] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

Nature's	experiment	in	jet	propulsion	soared	ahead	and	turned	into	the	wind	.
自然的	实验	在	喷射	推进	飙升	前方	和	转向	进入	这	风	.

大自然的喷气推进实验向前疾驰，并迎风而行。

[ɪts][fɜːrst] [breθ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [bluː] [ɪt'self] [ə'hed] [ə'gen] .

Its	first	breath	exhausted	,	it	gathered	another	and	blew	itself	ahead	again	.
它是	第一的	气息	筋疲力尽的	,	它	聚集	其他	和	吹	本身	前方	再次	.

它的第一口气耗尽后，又吸了一口气，再次向前推进。

[ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz]['dʒɜːrki] .

The	ride	was	jerky	.
这	骑	曾是	肉干	.

旅途颠簸得很厉害。

[iːtʃ] ['teɪlwərd] [beltʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [lɜːrtʃ] .

Each	tailward	belch	was	a	rough	lurch	.
每个	向尾部	嗝	曾是	一个	粗糙的	困境	.

每一次向后打嗝都伴随着一次剧烈的踉跄。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] - [tʃuːz] [ɪts] [oʊn] ['hedɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] ['æltɪtuːd] .

They	let	the	hüffen	choose	its	own	heading	as	it	gained	altitude	.
他们	让	这	-	选择	它是	自己的	标题	作为	它	获得	高度	.

他们让飞机在爬升过程中自行选择航向。

[ðen] [mə'rɑː] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] - [stræps] ,

Then	Mara	tugged	at	the	wing	-	straps	,
然后	玛拉	拉扯	在	这	翼	-	肩带	,

然后玛拉拽了一下翼带，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wiːld] [tuː; tə] [sɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	creature	wheeled	to	soar	toward	the	dark	hills	in	the	distance	.
和	这	生物	带轮子的	到	翱翔	朝向	这	黑暗的	丘陵	在	这	距离	.

那生物转身，朝着远处漆黑的山丘飞去。

[æ'siə][sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][smɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Asir	sat	behind	her	,	a	sardonic	smirk	on	his	face	,	as	the	wind	whipped	about	them	.
阿西尔	卫星	在后面	她	,	一个	讽刺的	傻笑	在	他的	脸	,	作为	这	风	鞭打	关于	他们	.

阿西尔坐在她身后，脸上带着嘲讽的笑容，狂风在他们周围呼啸。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [bɪ'jɑːnd] ['skriːmɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	waited	until	they	had	flown	beyond	screaming	distance	of	the	village	.
他	等待	直到	他们	有	飞行	超过	尖叫	距离	的	这	村庄	.

他一直等到他们飞得远远超出村庄的距离。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	he	took	her	shoulders	lightly	in	his	hands	.
然后	他	采取	她	肩膀	轻轻	在	他的	双手	.

然后他轻轻地用双手托住了她的肩膀。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Mistaking **it** **for** **affection** **,**
误会 它 为了 感情 ,

误以为是爱意

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
she **leaned** **back** **against** **him** **easily** **and** **rested** **her** **dark** **head** **on** **his** **shoulder** **.**
她 倾斜 后退 反对 他 容易地 和 休息 她 黑暗的 头 在 他的 肩膀 .

她轻松地向后靠在他身上，把乌黑的头枕在他的肩膀上。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] — [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][felt]['dʒɪndʒərli][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɜːr; hər][belt] .
He **kissed** **her** **—** **while** **his** **hand** **felt** **gingerly** **for** **the** **knife** **at** **her** **belt** **.**
他 亲吻 她 — 尽管 他的 手 毛毡 小心翼翼地 为了 这 刀 在 她 腰带 .

他吻了她——同时他的手小心翼翼地摸索着她腰间的刀。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [nʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
His **fingers** **were** **numb** **,** **but** **he** **managed** **to** **clutch** **it** **,**
他的 手指 是 麻木的 , 但 他 管理 到 离合器 它 ,

他的手指麻木了，但他还是设法紧紧抓住了它。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [bleɪd] ['laɪtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
and **press** **the** **blade** **lightly** **against** **her** **throat** **.**
和 按 这 刀刃 轻轻 反对 她 喉 .

然后轻轻地将刀刃抵在她的喉咙上。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
She **gasped** **.**
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [her] .
With **his** **other** **hand** **,** **he** **caught** **her** **hair** **.**
和 他的 其他 手 , 他 捕捉 她 头发 .

他用另一只手抓住了她的头发。

" [naʊ] [gaɪd] [ðə; ði] - [daʊn] !
" **Now** **guide** **the** **hüffen** **down** **!**
" 现在 指导 这 - 向下 !

现在引导胡芬下来!

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

" [æ'siə] ! "
" **Asir** **!** **"**
" 阿西尔 ! "

“阿西尔！”

" ['kwɪkli] !
" **Quickly** **!**
" 迅速地 !

“迅速地!

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" **he** **barked** **.**
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"**
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] . "
" **Leave you here and circle back to the vaults . "**
" 离开 你 这里 和 圆圈 后退 到 这 金库 . "

"把你留在这里，我再返回金库。"

" [noʊ] ! [nɑːt][aʊt] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] !
" **No ! Not out here at night !**
" 不 ！ 不是 出去 这里 在 夜晚 ！

"不！晚上不能在这里！"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [slɪŋkɪŋ] ['praʊlə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [pleɪn] ,
There were slinking prowlers on the Cimmerian plain ,
那里 是 潜行 潜行者 在 这 西米里安人 清楚的 ,

辛梅里安平原上潜伏着一些鬼鬼祟祟的家伙。

[biːsts] [huː] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [mə'ruːnd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd]
beasts who would regard the marooned daughter of Welkir a delicious bit of good
野兽 WHO 会 看待 这 被困 女儿 的 - 一个 可口的 少量 的 好的
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

那些野兽会把被困在荒岛上的威尔基尔的女儿视为一份美味的幸运。

[ə; eɪ] ['gʌstətɔːri] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðeɪ] ['seldəm] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
a gustatory delight of a sort they seldom were able to enjoy .
一个 味觉 喜 的 一个 种类 他们 很少 是 有能力的 到 享受 .

这是他们很少有机会享受到的味蕾盛宴。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Even above the moan of the wind ,
甚至 多于 这 呻吟 的 这 风 ,

即使盖过风的呜咽声，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [haʊl] - [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fæŋd] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti]
he could hear an occasional howl - cry from the fanged welcoming committee
他 可以 听到 一个 偶然 嗥 - 哭 从 这 带獠牙的 欢迎 委员会
[ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɪnər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
that waited for its dinner beneath them .
那 等待 为了 它是 晚餐 下面 他们 .

他偶尔能听到下方等待晚餐的长着獠牙的欢迎队伍发出嚎叫声。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [grauld] [rɪ'lʌktəntli] .
" **Very well , " he growled reluctantly .**
" 非常 出色地 , " 他 咆哮 勉强 .

"好吧，"他很不情愿地咕哝道。

" [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔːlts] .
" **Turn toward the vaults .**
" 转动 朝向 这 金库 .

"转向金库。"

[bʌt; bət][wʌn] [skriːm] [ænd; ənd] [aɪl] [slaɪs][juː; jʊ] .
But one scream and I'll slice you .
但 一 尖叫 和 患病的 片 你 .

但你若敢尖叫一声，我就宰了你。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
" He took the blade from her throat but kept the point touching her
" 他 采取 这 刀刃 从 她 喉 但 保留 这 观点 接触 她
[bæk] .
back .
后退 .

他从她喉咙里拔出刀，但刀尖仍然抵着她的背。

" [pliːz] , [æ'siə] , [noʊ] !
" Please , Asir , no !
" 请 , 阿西尔 , 不 !

“阿西尔，求求你，不要！”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
" Let me go on to the hills .
" 让 我 去 在 到 这 丘陵 .

“让我上山去吧。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] ?
Why do you want to go to the vaults ?
为什么 做 你 想 到 去 到 这 金库 ?

你为什么要去金库?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - ?
Because of Tokra ?
因为 的 - ?

因为托克拉?

" [hiː; hi] [gaʊdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [jelpt] .
" He gouged her with the point until she yelped .
" 他 被挖空 她 和 这 观点 直到 她 尖叫 .

“他用尖锐的东西戳她，直到她发出尖叫声。”

" - [biː; bi] [dæmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" Tokra be damned , and you with him !
" - 是 该死的 , 和 你 和 他 !

“托克拉该死，你也跟他一起下地狱！”

" [hiː; hi][snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [tɜːrn] [bæk] . "
" Turn back . "
" 转动 后退 . "

“折回。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] . "
" I'm going down to kindle the Blaze of the Winds . "
" 我是 去 向下 到 点燃 这 火焰 的 这 风 . "

“我要下去点燃狂风之火。”

" [jʊə(r)] [mæd] !
" You're mad !
" 你是 疯狂的 !

你疯了!

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] . "
The spirits of the ancients live in the vaults . "
这 烈酒 的 这 古代人 居住 在 这 金库 . "

古人的灵魂居住在墓穴中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbərnli] .
" I am going to kindle the Blaze of the Winds , " he insisted stubbornly .
" 我 是 去 到 点燃 这 火焰 的 这 风 , " 他 坚持 固执地 .

“我要点燃风之烈焰,”他固执地坚持道。

" [naʊ] ['i:ðər] [tɜ:rn] [bæk] , [ɔ:r][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tɜ:rn] [bæk] [ə'loʊn] .
" Now either turn back , or go down and I'll turn back alone .
" 现在 任何一个 转动 后退 , 或者 去 向下 和 患病的 转动 后退 独自的 .

“现在要么回头，要么下去，我一个人回去。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɪŋ] - [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] -
" After a hesitant moment , she tugged at a wing - rein and the hüffen
" 后 一个 犹豫不决 片刻 , 她 拉扯 在 一个 翼 - 缰绳 和 这 -
[bæŋkt] [mə'dʒestɪkli] .
banked majestically .
银行 雄伟地 .

“犹豫片刻后，她拉了一下缰绳，那匹马威风凛凛地倾斜着身子。

[ðeɪ] [flu:] [ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They flew a mile to the south of the village ,
他们 飞翔 一个 英里 到 这 南 的 这 村庄 ,

他们飞到了村子南边一英里处，

[ðen] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [wer] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][bɪg][dʒoʊ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði]
then beyond it toward the cloister where the priests of Big Joe guarded the
然后 超过 它 朝向 这 修道院 在哪里 这 神父 的 大的 乔 守卫 这
['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] .
entrance to the vaults .
入口 到 这 金库 .

然后继续往前走，朝着回廊的方向走，大乔的牧师们守卫着通往地窖的入口。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [feɪnt] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] .
The cloister was marked by a patch of faint light on the ground ahead .
这 修道院 曾是 标记 经过 一个 修补 的 头晕的 光 在 这 地面 前方 .

修道院的入口在前方地面上呈现出一小片微弱的光亮。

" ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" Circle around it once , " he ordered .
" 圆圈 大约 它 一次 , " 他 订购 .

“绕着它转一圈,”他命令道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][get][ɪn] .
" You can't get in .
" 你 不能 得到 在 .

你进不去。

[ðeɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
They'll kill you .
他们会 杀 你 .

他们会杀了你。

" [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He doubted it .
" 他 怀疑 它 .

他对此表示怀疑。

[noʊ][wʌn]['evər] [traɪd] [tuː; tə]['entər] ,
No one ever tried to enter ,
不 一 曾经 尝试 到 进入 ,

从来没有人试图进入过。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [priːsts] [huː] ['kærid] [smɔːl] ['ænɪmlz] [daʊn] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
except the priests who carried small animals down as sacrifices to the great
除了 这 神父 WHO 携带 小的 动物 向下 作为 牺牲 到 这 伟大的
['sliːpər] .
Sleeper .
轨枕 .

除了那些带着小动物作为祭品献给沉睡者的祭司之外。

[sɪns] [noʊ][ˌaʊt'saɪdər]['evər] [derd] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæft] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪk'spektɪd] [noʊ][wʌn] .
Since no outsider ever dared go near the shaft , the guards expected no one .
自从 不 局外人 曾经 敢于 去 靠近 这 轴 , 这 守卫 预期的 不 一 .

由于从来没有外人敢靠近竖井，守卫们也没想到会有人来。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'lɜːrt] .
He doubted that they would be alert .
他 怀疑 那 他们 会 是 警报 .

他怀疑他们是否会保持警惕。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ['taʊər] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sentər]
The cloister was a hollow square with a small stone tower rising in the center
这 修道院 曾是 一个 空洞的 正方形 和 一个 小的 石头 塔 上升 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
of the courtyard .
的 这 庭院 .

修道院是一个空心的方形建筑，庭院中央耸立着一座小石塔。

[ðə; ði] ['taʊər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] .
The tower contained the entrance to the shaft .
这 塔 包含 这 入口 到 这 轴 .

塔内设有通往竖井的入口。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['jeloʊ] ['flɪkɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər]
In the dim light of Phobos , assisted by yellow flickers from the cloister
在 这 暗淡 光 的 火卫一 , 协助 经过 黄色的 闪烁 从 这 修道院
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

在火卫一昏暗的光线下，伴着修道院窗户透出的黄色光晕，

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld]['kloʊzər] .
he peered at the courtyard as they circled closer .
他 窥视 在 这 庭院 作为 他们 圈起来 更近 .

他们绕着庭院走近时，他凝视着庭院。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .
It seemed to be empty .
它 似乎 到 是 空的 .

里面似乎空无一人。

" [lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] !
" Land beside the tower !
" 土地 旁 这 塔 !

“塔旁边的土地！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

" [æ'siə] — [pliːz] — "
" **Asir** **—** **please** **—** **"**
" 阿西尔 — 请 — "

“阿西尔——求求你——”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" **Do** **it** **!**
" 做 它 !

“去做吧！”

" [ðə; ði] - [plʌndʒd] ['ræpɪdli] , [sɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **The** **hüffen** **plunged** **rapidly** **,** **soared** **across** **the** **outer** **walls** **,** **and** **burst** **into** **the**
" 这 - 暴跌 快速 , 飙升 穿过 这 外 墙壁 , 和 爆裂 进入 这
['kɔːrtjɑːrd] .
courtyard **.**
庭院 .

“那只胡芬迅速俯冲而下，越过外墙，冲进了庭院。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒoʊlt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skwiːkɪŋ] ['pleɪntɪvli] .
It **landed** **with** **a** **rough** **jolt** **and** **began** **squeaking** **plaintively** **.**
它 登陆 和 一个 粗糙的 颠簸 和 开始 吱吱作响 哀怨地 .

它重重地摔在地上，发出凄厉的吱吱声。

" ['hɜːri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hiː; hi] [hist] .
" **he** **hissed** **.**
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [get] [jʊr; jər] [stræps] [ɔːf] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] . "
" **Get** **your** **straps** **off** **and** **let's** **go** **.** **"**
" 得到 你的 肩带 离开 和 我们来吧 去 . "

“把肩带解开，我们走吧。”

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] .
" **I'm** **not** **going** **.**
" 我是 不是 去 .

我不去。

" [ə; eɪ] [prɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [pɔɪnt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
" **A** **prick** **of** **the** **knife** **point** **changed** **her** **mind** **.**
" 一个 刺 的 这 刀 观点 已更改 她 头脑 .

刀尖的刺痛改变了她的想法。

[ðeɪ] [slɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [æ'siə] [kɪkt] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [flæŋks] .
They **slid** **quickly** **to** **the** **ground** **,** **and** **Asir** **kicked** **the** **hüffen** **in** **the** **flanks** **.**
他们 滑行 迅速地 到 这 地面 , 和 阿西尔 踢 这 - 在 这 侧翼 .

他们迅速滑倒在地，阿西尔踢了胡芬的侧腹。

[ðə; ði] [biːst] [sʌkt] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ə'lɔːft] .
The **beast** **sucked** **in** **air** **and** **burst** **aloft** **.**
这 兽 真烂 在 空气 和 爆裂 高空 .

那野兽吸了一口气，猛地冲向天空。

['stɑ:rtld] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['klɔɪstər] ['wɪndoʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]
Startled faces were trying to peer through the lighted cloister windows into the
惊慌 面孔 是 尝试 到 同伴 通过 这 照明 修道院 视窗 进入 这
['kɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

人们惊恐地透过亮着灯的修道院窗户向庭院里张望。

['sʌmwʌn] [kraɪd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
Someone cried a challenge .
某人 哭 一个 挑战 .

有人发出了挑战。

[æ'siə]['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .
Asir darted to the door of the tower and dragged it open .
阿西尔 飞镖 到 这 门 的 这 塔 和 拖拽 它 打开 .

阿西尔冲到塔楼门口，一把拉开门。

[naʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɜ:rdʒɪŋ] .
Now forced to share the danger , the girl came with him without urging .
现在 强制 到 分享 这 危险 , 这 女孩 来了 和 他 没有 敦促 .

现在被迫与他共处险境，女孩主动跟他走了。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ster] - ['lændɪŋ] .
They stepped into a stair - landing .
他们 步 进入 一个 楼梯 - 降落 .

他们走进了楼梯平台。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flikəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] ['brækɪt] .
A candle flickered from a wall bracket .
一个 蜡烛 闪烁 从 一个 墙 括号 .

墙上的烛台上，蜡烛的光芒摇曳不定。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [glɑ:nst] [ʌp][ɪn] [kəm'pli:t] [sər'praɪz] .
A guard , sitting on the floor beneath the candle , glanced up in complete surprise .
一个 警卫 , 坐着 在 这 地面 下面 这 蜡烛 , 瞥了一眼 向上 在 完全的 惊喜 .

坐在蜡烛下方地板上的一名卫兵抬起头，满脸惊讶。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɑ:rbd] [paɪk] .
Then he reached for a short barbed pike .
然后 他 达到 为了 一个 短的 带倒刺的 梭鱼 .

然后他伸手去拿一根短而带倒钩的长矛。

[æ'siə] [kɪkt] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðen] [roʊld] [hɪz; ɪz][lɪmp][fɔ:rm][ˌaʊt'saɪd] .
Asir kicked him hard in the temple , then rolled his limp form outside .
阿西尔 踢 他 难的 在 这 寺庙 , 然后 滚动 他的 跛行 形式 外部 .

阿西尔狠狠地踢了他太阳穴一脚，然后把他软绵绵的身体滚到了外面。

[men][wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
Men with torches were running across the courtyard .
男人 和 火炬 是 跑步 穿过 这 庭院 .

几个男人拿着火把跑过院子。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔ:r] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] .
He slammed the heavy metal door and bolted it .
他 猛烈抨击 这 重的 金属 门 和 螺栓连接 它 .

他砰地一声关上沉重的金属门，然后把门闩上了。

[fɪsts] [bɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Fists began beating on the door .
拳头 开始 殴打 在 这 门 .

拳头开始猛击大门。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][mə'rɑː][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [fraɪt] .

They	paused	for	a	moment	to	rest	,	and	Mara	stared	at	him	in	fright	.
他们	暂停	为了	一个	片刻	到	休息	,	和	玛拉	凝视	在	他	在	惊吓	.

他们停下来休息了一会儿，玛拉惊恐地盯着他。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː]['æŋgri] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

He	expected	her	to	burst	into	angry	speech	,	but	she	only	leaned	against	the
他	预期的	她	到	爆裂	进入	生气的	演讲	,	但	她	仅有的	倾斜	反对	这

[wɔːl] [ænd; ənd] [pæntid] .

wall	and	panted	.
墙	和	喘息	.

他以为她会勃然大怒，但她只是靠在墙上喘着粗气。

[ðə; ði][dɑːrk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [jɔːnd] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][stoʊn] [θroʊt] [ðæt] [led]

The	dark	mouth	of	the	stairway	yawned	at	them	—	a	stone	throat	that	led
这	黑暗的	嘴	的	这	楼梯	打哈欠	在	他们	—	一个	石头	喉	那	引领

['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

into	the	bowels	of	Mars	and	the	realm	of	the	monster	,
进入	这	肠道	的	火星	和	这	领域	的	这	怪物	,

黑暗的阶梯开口向他们张开——那是一条通往火星深处和怪物领域的石质喉咙。

[bɪg][dʒoʊ] .

Big	Joe	.
大的	乔	.

大乔。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][mə'rɑː] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	glanced	at	Mara	thoughtfully	,	and	felt	sorry	for	her	.
他	瞥了一眼	在	玛拉	深思熟虑	,	和	毛毡	对不起	为了	她	.

他若有所思地看了玛拉一眼，为她感到难过。

" [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] .

"	I	can	leave	you	here	,	"	he	offered	,	"	but	I'll	have	to	tie	you	.
"	我	能	离开	你	这里	,	"	他	提供	,	"	但	患病的	有	到	领带	你	.

"我可以把你留在这里，"他提议道，"但我得把你绑起来。"

" [ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps] , [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [sterz] ,

"	She	moistened	her	lips	,	glanced	first	at	the	stairs	,
"	她	湿润	她	嘴唇	,	瞥了一眼	第一的	在	这	楼梯	,

她舔了舔嘴唇，先是瞥了一眼楼梯，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [haʊl] .

then	at	the	door	where	the	guards	were	raising	a	frantic	howl	.
然后	在	这	门	在哪里	这	守卫	是	提高	一个	疯狂的	嗥	.

然后，在门口，卫兵们发出了一声疯狂的嚎叫。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I'll	go	with	you	.	"
"	患病的	去	和	你	.	"

"我跟你一起去。"

" [ðə; ði] [priːsts] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

"	The	priests	won't	bother	you	,	if	they	see	that	you	were	a	prisoner	.	"
"	这	神父	惯于	打扰	你	,	如果	他们	看	那	你	是	一个	囚犯	.	"

"如果神父们看出你曾是囚犯，他们就不会找你的麻烦。"

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll go with you .
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [bʌt; bət]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] .
" He was pleased , but angry with himself for the pleasure .
" 他 曾是 高兴 , 但 生气的 和 他自己 为了 这 乐趣 .

他很高兴，但又对自己获得的快乐感到生气。

[æn; ən] ['ærəgənt] , ['spaɪtf(ə)l] , [kə'naɪvɪŋ] [wentʃ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
An arrogant , spiteful , conniving wench , he told himself .
一个 傲慢的 , 恶毒的 , 阴险狡诈 妖妇 , 他 讲述 他自己 .

他心想，那是一个傲慢、恶毒、阴险的女人。

[ʃiːd] [laɪd; liːd][ə'baʊt] - .
She'd lied about Tokra .
棚 撒谎了 关于 - .

她对托克拉的事撒了谎。

[hiː; hi] [grʌntid] ['grʌfli] , [siːzd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
He grunted gruffly , seized the candle , and started down the stairs .
他 哼哼 粗声粗气地 , 查获 这 蜡烛 , 和 开始 向下 这 楼梯 .

他粗声咕哝了一声，抓起蜡烛，开始下楼。

[wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]
When she started after him , he stiffened and glanced back , remembering the
什么时候 她 开始 后 他 , 他 僵硬 和 瞥了一眼 后退 , 记住 这
[bɑːrbd] [paɪk] .
barbed pike .
带倒刺的 梭鱼 .

当她追上去时，他身体僵硬，回头看了一眼，想起了带倒钩的梭子鱼。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
As he had suspected , she had picked it up .
作为 他 有 怀疑 , 她 有 挑选 它 向上 .

正如他所料，她已经捡到了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
The point was a foot from the small of his back .
这 观点 曾是 一个 脚 从 这 小的 的 他的 后退 .

那个点距离他的腰部只有一英尺。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][self] - [ə'ʃʊrd] [smɜːrk] .
They stared at each other , and she wore her self - assured smirk .
他们 凝视 在 每个 其他 , 和 她 穿着 她 自己 - 保证 傻笑 .

他们互相凝视着，她脸上带着自信的微笑。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] .
" Here , " she said , and handed it casually .
" 这里 , " 她 说 , 和 递交 它 随意地 .

“给你，”她说着，随意地递了过去。

" [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ðɪs] .
" You might need this .
" 你 可能 需要 这 .

你可能需要这个。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .
" They stared at each other again , but it was different this time .
" 他们 凝视 在 每个 其他 再次 , 但 它 曾是 不同的 这 时间 .

他们再次对视，但这一次却有所不同。

[bɪ'wɪldərd] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tɔ:rd] [ðə; ði] [vɔ:lts] .

Bewildered	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**resumed**	**the**	**descent**	**toward**	**the**	**vaults**	**.**
困惑	,	他	摇晃	他的	头	和	恢复	这	下降	朝向	这	金库	.

他困惑地摇了摇头，继续向金库方向走去。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	**guards**	**were**	**battering**	**at**	**the**	**door**	**behind**	**them**	**.**
这	守卫	是	殴打	在	这	门	在后面	他们	.

卫兵们正在猛烈地敲打他们身后的大门。

[ðə; ði] ['sterwel] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .

The	**stairwell**	**was**	**damp**	**and**	**cold**	**.**
这	楼梯间	曾是	潮湿	和	寒冷的	.

楼梯间潮湿阴冷。

['blæknəs] ['foʊldɪd][ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

Blackness	**folded**	**about**	**them**	**like**	**a**	**shroud**	**.**
黑	折叠	关于	他们	喜欢	一个	裹尸布	.

黑暗像裹尸布一样笼罩着他们。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd]['æftər][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [steps] , [æ'siə] [stɑ:pt] [kaʊntɪŋ] .

They	**moved**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**after**	**five**	**thousand**	**steps**	**,**	**Asir**	**stopped**	**counting**	**.**
他们	已搬	在	沉默	,	和	后	五	千	步骤	,	阿西尔	停止	计数	.

他们默默地走着，走了五千步后，阿西尔停止了计数。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [bɪg][dʒoʊ][slept][hɪz; ɪz] ['restləs] [sli:p] .

Somewhere	**in**	**the**	**depths**	**,**	**Big**	**Joe**	**slept**	**his**	**restless**	**sleep**	**.**
某处	在	这	深度	,	大的	乔	睡着了	他的	不安	睡觉	.

在某个深渊深处，大乔睡着了他那不安的睡眠。

[æ'siə] ['wʌndɝd] ['grɪmli] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði]

Asir	**wondered**	**grimly**	**how**	**long**	**it**	**would**	**take**	**the**	**guards**	**to**	**tear**	**down**	**the**
阿西尔	想知道	阴沉地	如何	长的	它	会	拿	这	守卫	到	撕	向下	这

['met(ə)l] [dɔ:r] .

metal	**door**	**.**
金属	门	.

阿西尔阴沉地想着，守卫们要多久才能拆掉那扇金属门。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get][pæst][bɪg][dʒoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] ['æftər]

Somehow	**they**	**had**	**to**	**get**	**past**	**Big**	**Joe**	**before**	**the**	**guards**	**came**	**thundering**	**after**
不知何故	他们	有	到	得到	过去的	大的	乔	前	这	守卫	来了	雷鸣	后

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们必须在卫兵们追上来之前，想办法摆脱大乔的纠缠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑ:nstər] : [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .

There	**was**	**a**	**way**	**to**	**get**	**around**	**the**	**monster**	**:**	**of**	**that**	**he**	**was**	**certain**	**.**
那里	曾是	一个	方式	到	得到	大约	这	怪物	:	的	那	他	曾是	肯定	.

他确信，一定有办法可以绕过这个怪物。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] ,

A	**series**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**numbers**	**was**	**involved**	**,**
一个	系列	的	二十	-	四	数字	曾是	涉及	,

涉及二十四个数字。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊlən][bɪt][ʌv; əv]['rɪtʃuəl] .

and	**he**	**had**	**memorized**	**them**	**with**	**a**	**stolen**	**bit**	**of**	**ritual**	**.**
和	他	有	记忆	他们	和	一个	被盗	少量	的	仪式	.

他通过偷来的一段仪式记住了这些内容。

[haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

How	to	use	them	was	a	different	matter	.
如何	到	使用	他们	曾是	一个	不同的	事情	.

如何运用它们是另一回事。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['veɪgli] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	imagined	vaguely	that	one	must	call	them	out	in	a	loud	voice	before	the
他	想象	依稀	那	一	必须	称呼	他们	出去	在	一个	大声	嗓音	前	这

['ɪnər] ['entrəns] .

inner	entrance	.
内	入口	.

他隐约想象着，必须在内门前大声喊出他们的名字。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['ʃɪvərɪŋ] .

The	girl	walked	beside	him	now	,	and	he	could	feel	her	shivering	.
这	女孩	步行	旁	他	现在	,	和	他	可以	感觉	她	瑟瑟发抖	.

女孩现在走在他身边，他能感觉到她在发抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [iːtʃ] [puːl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

His	eyes	were	quick	and	nervous	as	he	scanned	each	pool	of	darkness	,
他的	眼睛	是	快的	和	紧张的	作为	他	扫描	每个	水池	的	黑暗	,

他目光锐利而紧张地扫视着每一处黑暗区域。

[iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɔːl] .

each	nook	and	cranny	along	the	stairway	wall	.
每个	角落	和	裂缝	沿着	这	楼梯	墙	.

楼梯墙壁上的每一个角落和缝隙。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] ,

The	well	was	silent	except	for	the	mutter	of	their	footsteps	,
这	出色地	曾是	沉默的	除了	为了	这	低声	的	他们的	脚步声	,

井边一片寂静，只有他们低低的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌsti] ['əudəz] .

and	the	gloom	was	full	of	musty	odors	.
和	这	愁云	曾是	满的	的	发霉的	气味	.

昏暗的房间里弥漫着霉味。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .

The	candle	afforded	little	light	.
这	蜡烛	提供	小的	光	.

蜡烛发出的光很弱。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - , " [ʃiː; ʃi] [bləːtid] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	told	you	the	truth	about	Tokra	,	"	she	blurted	suddenly	.
"	我	讲述	你	这	真相	关于	-	,	"	她	脱口而出	突然	.

“我告诉过你关于托克拉的真相，”她突然脱口而出。

[æ'siə] ['glaʊəd] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['dʒeləsi]

Asir	glowered	straight	ahead	and	said	nothing	,	embarrassed	by	his	previous	jealousy
阿西尔	怒目而视	直的	前方	和	说	没有什么	,	尴尬的	经过	他的	以前的	妒忌

.

:

.

阿西尔怒目而视，一言不发，为自己之前的嫉妒行为感到羞愧。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .

They	moved	on	in	silence	.
他们	已搬	在	在	沉默	.

他们默默地继续前行。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .
Suddenly she stopped .
突然 她 停止 .

她突然停了下来。

" [lʊk] , " [ʃi:; ʃi] [hist] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ə'hed] .
" Look , " she hissed , pointing down ahead .
" 看 , " 她 嘶嘶作响 , 指向 向下 前方 .

"看，"她嘶嘶地说，指着前方。

[hi:; hi] ['ʃi:ldɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [piəd] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
He shielded the candle with his hand and peered downward toward a small
他 屏蔽 这 蜡烛 和 他的 手 和 窥视 向下 朝向 一个 小的
[skwer] [ʌv; əv][dɪm] [laɪt] .
square of dim light .
正方形 的 暗淡 光 .

他用手挡住蜡烛，低头看向一小块昏暗的光线。

" [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" The bottom of the stairs , " he muttered .
" 这 底部 的 这 楼梯 , " 他 低声说道 .

"楼梯底部，"他喃喃自语道。

[ðə; ði] [laɪt] [si:md] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'fju:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['gri:nɪʃ] [kæst] .
The light seemed faint and diffuse , with a slight greenish cast .
这 光 似乎 头晕的 和 扩散 , 和 一个 轻微 绿绿色 投掷 .

光线显得微弱而散射，略带绿色。

[æ'siə] [blu:] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['kwɪkli] [prəu'testid] .
Asir blew out the candle , and the girl quickly protested .
阿西尔 吹 出去 这 蜡烛 , 和 这 女孩 迅速地 抗议 .

阿西尔吹灭了蜡烛，女孩立刻表示抗议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《盗贼之王》(It Takes a Thief)
第2/2页

" [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [si:] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'gen] ?
" **How will we see to climb again ?**
" 如何 将要 我们 看 到 爬 再次 ?

我们该如何再次攀登?

" [hi:; hi] [læft] ['hju:məlisli] .
" **He laughed humorlessly .**
" 他 笑了 不幽默地 .

他毫无笑意地笑了笑。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] ?
" **What makes you think we will ?**
" 什么 制作 你 思考 我们 将要 ?

你凭什么认为我们会这样做?

" [ʃi:; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
" **She moaned and clutched at his arm ,**
" 她 呻吟 和 紧握 在 他的 手臂 ,

她呻吟着，紧紧抓住他的手臂。

[bʌt; bət] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] .
but came with him as he descended slowly toward the light .
但 来了 和 他 作为 他 下降 缓慢地 朝向 这 光 .

但他缓缓地向着光明走去，也跟着他一起走了。

[ðə; ði] ['sterweɪ] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [hu:z] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['lu:mɪnəs] .
The stairway opened into a long corridor whose ceiling was faintly luminous .
这 楼梯 打开 进入 一个 长的 走廊 谁 天花板 曾是 淡淡的 发光的 .

楼梯通向一条长长的走廊，走廊的天花板微微发光。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [step] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
White - faced and frightened , they paused on the bottom step and looked down
白色的 - 面对 和 害怕 , 他们 暂停 在 这 底部 步 和 看起来 向下
[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
the corridor .
这 走廊 .

他们脸色苍白，惊恐万分，停在最下面的台阶上，向走廊深处望去。

[mə'rɑ:] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Mara gasped and covered her eyes .
玛拉 倒吸一口气 和 涵盖 她 眼睛 .

玛拉倒吸一口凉气，捂住了眼睛。

" [bɪg] [dʒoʊ] !
" **Big Joe !**
" 大的 乔 !

“大乔！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔ:] .
" **she whispered in awe .**
" 她 低声说道 在 敬畏 .

她敬畏地低语道。

[hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['sterwel] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr]

He	stared	through	the	stairwell	door	and	down	the	corridor	through	another	door
他	凝视	通过	这	楼梯间	门	和	向下	这	走廊	通过	其他	门

['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

into	a	large	room	.
进入	一个	大的	房间	.

他透过楼梯间的门，凝视着走廊尽头的另一扇门，进入了一个大房间。

[bɪg][dʒoʊ][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Big	Joe	sat	in	the	center	of	the	room	,
大的	乔	卫星	在	这	中心	的	这	房间	,

大乔坐在房间中央，

['sliːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ə'mɪd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['broʊkən][ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] [boʊnz] .

sleeping	his	sleep	of	ages	amid	a	heap	of	broken	and	whitening	bones	.
睡眠	他的	睡觉	的	年龄	之中	一个	堆	的	破碎的	和	美白	骨头	.

他长眠于一堆破碎泛白的骨头之中。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [twaɪs][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æ'siə] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn]

A	creature	of	metal	,	twice	the	height	of	Asir	,	he	had	obviously	been
一个	生物	的	金属	,	两次	这	高度	的	阿西尔	,	他	有	明显地	到过

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kɪl] .

designed	to	kill	.
设计	到	杀	.

这是一个金属生物，身高是阿西尔的两倍，显然是被设计用来杀戮的。

[traɪ] - ['fɪŋgərd] [hændz][wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] ['tælən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]

Tri	-	fingered	hands	with	gleaming	talons	,	and	a	monstrous	head	shaped	like	a
三	-	用手指	双手	和	闪闪发光	利爪	,	和	一个	滔天	头	形状	喜欢	一个

- , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [fæŋz] .

Marswolf	,	with	long	silver	fangs	.
-	,	和	长的	银	獠牙	.

三指手，利爪闪闪发光；还有一颗形似沼泽狼的怪异头颅，长着银色的长牙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['met(ə)l] - ['kriːtʃər] [hæv; həv] [fæŋz] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [kɪl]

Why	should	a	metal	-	creature	have	fangs	,	unless	he	had	been	built	to	kill
为什么	应该	一个	金属	-	生物	有	獠牙	,	除非	他	有	到过	建造	到	杀

?

?
?

如果金属生物的制造目的不是为了杀戮，那么它为什么会有獠牙呢?

[ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][slept][ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

The	behemoth	slept	in	a	crouch	,	waiting	for	the	intruders	.
这	巨兽	睡着了	在	一个	蹲伏	,	等待	为了	这	入侵者	.

这头巨兽蜷缩着身子睡觉，等待着入侵者。

[hiː; hi] [tʌgd] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['sterwel] [dɔːr] .

He	tugged	the	girl	through	the	stairwell	door	.
他	拉扯	这	女孩	通过	这	楼梯间	门	.

他拽着女孩穿过楼梯间的门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [drəʊnd] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] : " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['plʌndər] , [goʊ] [bæk] !

A	voice	droned	out	of	nowhere	:	"	If	you	have	come	to	plunder	,	go	back	!
一个	嗓音	无人机	出去	的	无处	:	"	如果	你	有	来	到	掠夺	,	去	后退	!

一个声音突然从不知何处传来："如果你们是来抢劫的，那就回去吧！"

" [hiː; hi] ['stɪfnd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	He	stiffened	,	looking	around	.
"	他	僵硬	,	寻找	大约	.

他身体僵硬，环顾四周。

[ðə; ði][gɜːrl] ['hwɪmpəd] .

The	girl	whimpered	.
这	女孩	呜咽	.

女孩呜咽了一声。

" [steɪ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [sterz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['fɜːrmli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Stay	here	by	the	stairs	,	"	he	told	her	,	and	pushed	her	firmly	back	through	the	door	.
"	停留	这里	经过	这	楼梯	,	"	他	讲述	她	,	和	推动	她	牢牢	后退	通过	这	门	.

“待在楼梯这里，”他告诉她，然后用力把她推回了门内。

[æ'siə]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [bɪg][dʒoʊ] ['weɪtɪd] .

Asir	started	slowly	toward	the	room	where	Big	Joe	waited	.
阿西尔	开始	缓慢地	朝向	这	房间	在哪里	大的	乔	等待	.

阿西尔缓缓走向大乔等候的房间。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,

Beyond	the	room	he	could	see	another	door	,
超过	这	房间	他	可以	看	其他	门	,

他透过房间可以看到另一扇门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'truːdəz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [vɔːlts] [wer] ,

and	the	monster's	job	was	apparently	to	keep	intruders	back	from	the	inner	vaults	where	,
和	这	怪物的	工作	曾是	显然	到	保持	入侵者	后退	从	这	内	金库	在哪里	,

而这怪物的职责显然是阻止入侵者进入内部地窖，在那里，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['tʃænts] , [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɪndld] .

according	to	the	ritual	chants	,	the	Blaze	of	the	Winds	could	be	kindled	.
根据	到	这	仪式	吟唱	,	这	火焰	的	这	风	可以	是	点燃	.

根据仪式吟唱，可以点燃风之烈焰。

[ˌhæf'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [tʃænt] :

Halfway	along	the	corridor	,	the	voice	called	out	again	,	beginning	a	kind	of	sing	-	song	chant	:
半	沿着	这	走廊	,	这	嗓音	称为	出去	再次	,	开始	一个	种类	的	唱歌	-	歌曲	呗	:

走到走廊一半的时候，那个声音再次响起，开始了一种抑扬顿挫的吟唱：

" [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — —

"	Big	Joe	will	kill	you	,	Big	Joe	will	kill	you	,	Big	Joe	will	kill	you	—	—
"	大的	乔	将要	杀	你	,	大的	乔	将要	杀	你	,	大的	乔	将要	杀	你	—	—

“大乔会杀了你，大乔会杀了你，大乔会杀了你——”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	He	turned	slowly	,	searching	for	the	speaker	.
"	他	转向	缓慢地	,	搜索	为了	这	扬声器	.

他缓缓转身，寻找说话的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [dɪsk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

But	the	voice	seemed	to	come	from	a	black	disk	on	the	wall	.
但	这	嗓音	似乎	到	来	从	一个	黑色的	磁盘	在	这	墙	.

但声音似乎是从墙上的一个黑色圆盘里发出来的。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [pər'hæps] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl] .

The	talking	-	machines	perhaps	,	as	mentioned	somewhere	in	the	ritual	.
这	说	-	机器	也许	,	作为	提及	某处	在	这	仪式	.

或许是某种会说话的机器，正如仪式中某处提到的那样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [fel] ['saɪlənt] .

A	**few**	**paces**	**from**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**room**	**,**	**the**	**voice**	**fell**	**silent**	**.**
一个	很少	步幅	从	这	入口	到	这	房间	,	这	嗓音	跌倒	沉默的	.

离房间入口几步远的地方，声音消失了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['sterɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

He	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**,**	**staring**	**in**	**at**	**the**	**monster**	**.**
他	停止	在	这	门	,	凝视	在	在	这	怪物	.

他停在门口，盯着里面的怪物。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['nʌmbərz] [ɪn]

Then	**he**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**began**	**chanting**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**numbers**	**in**
然后	他	采取	一个	深的	气息	和	开始	吟唱	这	二十	-	四	数字	在

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

a	**loud**	**but**	**quavering**	**voice**	**.**
一个	大声	但	颤抖	嗓音	.

然后他深吸一口气，开始用响亮但颤抖的声音念诵这二十四个数字。

[bɪg] [dʒoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs] [kraʊtʃ] .

Big	**Joe**	**remained**	**in**	**his**	**motionless**	**crouch**	**.**
大的	乔	剩余	在	他的	静止不动	蹲伏	.

大乔仍然保持着一动不动的蹲姿。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

He	**stepped**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
他	步	通过	这	门口	.

他迈过了门口。

[bɪg] [dʒoʊ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] , ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [groʊn] ,

Big	**Joe**	**emitted**	**a**	**deafening**	**roar**	**,**	**straightened**	**with**	**a**	**metallic**	**groan**	**,**
大的	乔	发射	一个	震耳欲聋	吼	,	拉直	和	一个	金属	呻吟	,

[ænd; ənd] ['lʌmbərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	**lumbered**	**toward**	**him**	**,**
和	笨重的	朝向	他	,

大乔发出震耳欲聋的咆哮，金属般的呻吟声直起身子，笨拙地向他走来。

['tælənd] [hændz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊriəsli] .

taloned	**hands**	**extended**	**and**	**eyes**	**blazing**	**furiously**	**.**
利爪	双手	扩展	和	眼睛	炽烈	愤怒地	.

伸出利爪般的双手，双眼怒火熊熊。

[æ'siə] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Asir	**shrieked**	**and**	**ran**	**for**	**his**	**life**	**.**
阿西尔	尖叫	和	跑	为了	他的	生活	.

阿西尔尖叫着拼命逃命。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [mə'rɑː] ['laɪɪŋ] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['entrəns] .

Then	**he**	**saw**	**Mara**	**lying**	**sprawled**	**in**	**the**	**stairway**	**entrance**	**.**
然后	他	锯	玛拉	说谎	蔓延	在	这	楼梯	入口	.

然后他看到玛拉四仰八叉地躺在楼梯入口处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

She	**had**	**fainted**	**.**
她	有	昏厥	.

她晕倒了。

['blɑːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fliː] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][lɪft]
Blocking **an** **impulse** **to** **leap** **over** **her** **and** **flee** **alone** **,** **he** **stopped** **to** **lift**
阻塞 一个 冲动 到 飞跃 超过 她 和 逃跑 独自的 , 他 停止 到 举起
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他强忍住想要跳过她独自逃走的冲动，停下来抱起了她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'suːt] .
But **suddenly** **he** **realized** **that** **there** **was** **no** **pursuit** **.**
但 突然 他 已实现 那 那里 曾是 不 追逐 .

但他突然意识到，没有人追赶他。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
He **looked** **back** **.**
他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

[bɪg][dʒoʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
Big **Joe** **had** **returned** **to** **his** **former** **position** **,** **and** **he** **appeared** **to** **be**
大的 乔 有 返回 到 他的 以前的 位置 , 和 他 出现 到 是
[ə'sliːp] [ə'gen] .
asleep **again** **.**
睡着了 再次 .

大乔回到了他原来的位置，看起来又睡着了。

['pʌz(ə)ld] , [æ'siə] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
Puzzled **,** **Asir** **stepped** **back** **into** **the** **corridor** **.**
困惑 , 阿西尔 步 后退 进入 这 走廊 .

阿西尔疑惑地退回了走廊。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['plʌndər] , [goʊ] [bæk] !
" **If** **you** **have** **come** **to** **plunder** **,** **go** **back** **!**
" 如果 你 有 来 到 掠夺 , 去 后退 !

"如果你们是来抢劫的，那就回去吧！"

" [hiː; hi] [muːvd] ['dʒɪndʒərli] [ə'hed] [ə'gen] .
" **He** **moved** **gingerly** **ahead** **again** **.**
" 他 已搬 小心翼翼地 前方 再次 .

他小心翼翼地再次向前走去。

" [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] — —
" **Big** **Joe** **will** **kill** **you** **,** **Big** **Joe** **will** **kill** **you** **,** **Big** **Joe** **will** **kill** **—** **—**
" 大的 乔 将要 杀 你 , 大的 乔 将要 杀 你 , 大的 乔 将要 杀 — —

"大乔会杀了你，大乔会杀了你，大乔会杀了——"

" [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [bɑːrbd] [paɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][stoʊl]['ɪntuː][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]
" **He** **recovered** **the** **barbed** **pike** **from** **the** **floor** **and** **stole** **into** **the** **zone** **of**
" 他 恢复 这 带倒刺的 梭鱼 从 这 地面 和 偷窃 进入 这 区 的
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

他从地上捡起带倒钩的长矛，悄悄溜进了寂静之地。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
This **time** **he** **stopped** **to** **look** **around** **.**
这 时间 他 停止 到 看 大约 .

这一次，他停下来环顾四周。

['sloʊli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][paɪk] - [stɑːf] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Slowly **he** **reached** **the** **pike** **-** **staff** **through** **the** **doorway** **.**
缓慢地 他 达到 这 梭鱼 - 职员 通过 这 门口 .

他缓缓地从门口伸手去够长矛。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [stept] ['kloʊzər][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ˌɪn'saɪd] .
He stepped closer and waved it around inside .
他 步 更近 和 挥手 它 大约 里面 .

他走近几步，在里面挥舞着它。

[bɪg][dʒoʊ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
Big Joe remained motionless .
大的 乔 剩余 静止不动 .

大乔一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Then he dropped the point of the pike to the floor .
然后 他 掉落 这 观点 的 这 梭鱼 到 这 地面 .

然后他把长矛的尖端扔到了地上。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [be'ləud] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] .
The monster bellowed and started to rise .
这 怪物 咆哮 和 开始 到 上升 .

怪物咆哮着，开始起身。

[æ'siə] [liːpt] [bæk] , [skælp] ['krɔːlɪŋ] .
Asir leaped back , scalp crawling .
阿西尔 跳跃 后退 , 头皮 爬行 .

阿西尔猛地向后跳去，头皮都快要炸裂了。

[bʌt; bət][bɪg][dʒoʊ] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊtʃ] .
But Big Joe settled back in his crouch .
但 大的 乔 定居 后退 在 他的 蹲伏 .

但大乔又恢复了蹲姿。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fliː] ,
Fighting a desire to flee ,
斗争 一个 欲望 到 逃跑 ,

克制住逃跑的欲望

[æ'siə] [riːtʃt] [ðə; ði][paɪk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
Asir reached the pike through the door and rapped it on the floor again .
阿西尔 达到 这 梭鱼 通过 这 门 和 说唱 它 在 这 地面 再次 .

阿西尔从门缝里伸手去够长矛，又把它敲在地上。

[ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
This time nothing happened .
这 时间 没有什么 发生 .

这次什么事也没发生。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] .
He glanced down .
他 瞥了一眼 向下 .

他低头看了一眼。

[ðə; ði] [paɪks] [pɔɪnt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [flɔːr] - [taɪl] ,
The pike's point rested in the center of a gray floor - tile ,
这 梭鱼 观点 休息 在 这 中心 的 一个 灰色的 地面 - 瓦 ,

梭鱼的鱼钩尖抵在一块灰色地砖的中央。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
just to the left of the entrance .
只是 到 这 左边 的 这 入口 .

就在入口左侧。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃekərbɔːrd] ['pætərn] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	floor	was	a	checkerboard	pattern	of	gray	and	white	.
这	地面	曾是	一个	棋盘	图案	的	灰色的	和	白色的	.

地板是灰白相间的棋盘格图案。

[hiː; hi] [tæpt] [ə'nʌðər] [greɪ] [skwer] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [draʊz] [ə'gen] .

He	tapped	another	gray	square	,	and	this	time	the	monster	started	out	of	his	drowse	again	.
他	轻敲	其他	灰色的	正方形	,	和	这	时间	这	怪物	开始	出去	的	他的	困倦	再次	.

他又敲了一下灰色方块，这一次，怪物再次从睡梦中苏醒过来。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [taɪl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

After	a	moment's	thought	,	he	began	touching	each	tile	within	reach	of	the	door	.
后	一个	瞬间	想法	,	他	开始	接触	每个	瓦	之内	抵达	的	这	门	.

略作思考后，他开始触摸门边触手可及的每一块瓷砖。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [bɪg] [dʒoʊ] .

Most	of	them	brought	a	response	from	Big	Joe	.
最多	的	他们	带来	一个	回复	从	大的	乔	.

他们中的大多数人都收到了大乔的回应。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] .

He	found	four	that	did	not	.
他	成立	四	那	做过	不是	.

他找到了四个不符合条件的。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

He	knelt	down	before	the	door	to	peer	at	them	closely	.
他	跪下	向下	前	这	门	到	同伴	在	他们	密切	.

他跪在门前，仔细地打量着他们。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mɑːrkt] .

The	first	was	unmarked	.
这	第一的	曾是	未标记	.

第一个没有标记。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

The	second	bore	a	dot	in	the	center	.
这	第二	钻孔	一个	点	在	这	中心	.

第二个中心有一个点。

[ðə; ði] [θɜːrd] [bɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [θriː] — [ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	third	bore	two	,	and	the	fourth	three	—	in	order	of	their	distance	from	the	door	.
这	第三	钻孔	二	,	和	这	第四	三	—	在	命令	的	他们的	距离	从	这	门	.

第三个有两颗，第四个有三个——按距离门的远近排序。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪl] .

He	stood	up	and	stepped	inside	again	,	standing	on	the	first	tile	.
他	站立	向上	和	步	里面	再次	,	常设	在	这	第一的	瓦	.

他站起身，再次走进屋内，站在第一块地砖上。

[bɪg] [dʒoʊ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

Big	Joe	remained	motionless	.
大的	乔	剩余	静止不动	.

大乔一动不动。

[hiː; hi] [stept] [daɪˈægənəli] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] — [streɪt] [əˈhed] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] — [ðen]

He	stepped	diagonally	left	to	the	second	—	straight	ahead	to	the	third	—	then
他	步	对角线	左边	到	这	第二	—	直的	前方	到	这	第三	—	然后

[daɪˈægənəli] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

diagonally	right	to	the	fourth	.
对角线	正确的	到	这	第四	.

他向左斜跨到第二个位置，径直向前跨到第三个位置，然后向右斜跨到第四个位置。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpər] .

He	stood	there	for	a	moment	,	trembling	and	staring	at	the	Sleeper	.
他	站立	那里	为了	一个	片刻	,	发抖	和	凝视	在	这	轨枕	.

他站在那里，浑身颤抖，盯着沉睡者看了一会儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] !

He	was	four	feet	past	the	door	!
他	曾是	四	脚	过去的	这	门	!

他已经越过门四英尺了！

['hævɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [pɪr]

Having	assured	himself	that	the	monster	was	still	asleep	,	he	crouched	to	peer
拥有	保证	他自己	那	这	怪物	曾是	仍然	睡着了	,	他	蹲着	到	同伴

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [taɪlz] .

at	the	next	tiles	.
在	这	下一个	瓷砖	.

他确信怪物还在睡觉，便蹲下身子，仔细查看下一块瓷砖。

[hiː; hi] [stɛərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊˈsɪmələr] ['mɑːkɪŋz] .

He	stared	for	a	long	time	,	but	found	no	similar	markings	.
他	凝视	为了	一个	长的	时间	,	但	成立	不	相似的	标记	.

他盯着看了很久，但没有发现类似的标记。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dɑːts] [koʊˈɪnsɪdəns] ?

Were	the	dots	coincidence	?
是	这	点	巧合	?

这些点是巧合吗?

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪk] , [ðen] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

He	reached	out	with	the	pike	,	then	drew	it	back	.
他	达到	出去	和	这	梭鱼	,	然后	画	它	后退	.

他伸出长矛，然后又收回去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpər] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [misˈteik] .

He	was	too	close	to	the	Sleeper	to	risk	a	mistake	.
他	曾是	也	关闭	到	这	轨枕	到	风险	一个	错误	.

他离"沉睡者"号太近了，不能冒任何错误的风险。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ['kerfəli] ,

He	stood	up	and	looked	around	carefully	,
他	站立	向上	和	看起来	大约	小心	,

他站起身，仔细地环顾四周。

[noʊtɪŋ] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

noting	each	detail	of	the	room	—	and	of	the	floor	in	particular	.
注意到	每个	细节	的	这	房间	—	和	的	这	地面	在	特别的	.

仔细观察房间的每一个细节，尤其是地板的细节。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['roʊz; ˈraʊz] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [taɪlz] — ['twenti] - [fɔːr] [iːtʃ] [wei] .

He	counted	the	rows	and	columns	of	tiles	—	twenty	-	four	each	way	.
他	计数	这	行	和	列	的	瓷砖	—	二十	-	四	每个	方式	.

他数了数瓷砖的行和列——每边各二十四行和二十四列。

['twenti] - [fɔːr] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ðæt] [wʌz; wəz]

Twenty	-	four	—	and	there	were	twenty	-	four	numbers	in	the	series	that	was
二十	-	四	—	和	那里	是	二十	-	四	数字	在	这	系列	那	曾是

['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

somehow	connected	with	safe	passage	through	the	room	.
不知何故	连接	和	安全的	通道	通过	这	房间	.

二十四——而且这个数列中有二十四个数字，这与安全通过房间有着某种联系。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪriːz] [tuː; tə][hɪm'self] — - , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] ,

He	frowned	and	muttered	through	the	series	to	himself	—	0	,	1	,	2	,	3	,
他	皱眉	和	低声说道	通过	这	系列	到	他自己	—	-	,	1	,	2	,	3	,

[θriː] , [θriː] , [ˌtuː'tuː] , [ˌtuː'tuː] , [wʌn] . . . .

3	,	3	,	2	,	2	,	1	:	:	:	:
3	,	3	,	2	,	2	,	1	.	.	.	.

他皱着眉头，一边小声嘀咕着一边数着——0、1、2、3、3、3、2、2、1.....

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['nʌmbərz] — - , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] .

The	first	four	numbers	—	0	,	1	,	2	,	3	.
这	第一的	四	数字	—	-	,	1	,	2	,	3	.

前四个数字——0、1、2、3。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪlz] — [ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][noʊ]['dɑːts] , [ðə; ði]['sekənd][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ðə; ði][θɜːrd]

And	the	tiles	—	the	first	with	no	dots	,	the	second	with	one	,	the	third
和	这	瓷砖	—	这	第一的	和	不	点	,	这	第二	和	一	,	这	第三

[wɪð; wɪθ] [tuː] ,

with	two	,
和	二	,

这些瓷砖——第一块没有点，第二块有一个点，第三块有两个点，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [θriː] .

the	fourth	with	three	.
这	第四	和	三	.

第四个有三个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [taɪlz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

But	the	four	tiles	were	not	in	a	straight	line	,
但	这	四	瓷砖	是	不是	在	一个	直的	线	,

但这四块瓷砖并不在一条直线上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɑːrkt] [wʌnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

and	there	were	no	marked	ones	beyond	the	fourth	.
和	那里	是	不	标记	一个	超过	这	第四	.

第四个之后就没有标记了。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

He	backed	out	of	the	room	and	studied	them	from	the	end	of	the
他	支持的	出去	的	这	房间	和	研究	他们	从	这	结尾	的	这

['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] .

corridor	again	.
走廊	再次	.

他退出了房间，再次从走廊尽头打量他们。

[mə'rɑː][hæd; həd] [kʌm] ['dɪzɪli] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['wiːkli] .

Mara	had	come	dizzily	awake	and	was	calling	for	him	weakly	.
玛拉	有	来	晕眩地	醒	和	曾是	呼叫	为了	他	弱	.

玛拉晕乎乎地醒来，虚弱地呼唤着他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [ə'gen] .

He	replied	reassuringly	and	turned	to	his	task	again	.
他	回复	令人安心	和	转向	到	他的	任务	再次	.

他安抚地回答了几句，然后又埋头工作了。

" [fɜːrst][taɪl] , [ðen] [daɪ'ægənəli][left] , [ðen] [streɪt] , [ðen] [daɪ'ægənəli] [raɪt] — " - , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,
" First tile , then diagonally left , then straight , then diagonally right — " 0 , 1 , 2 ,
" 第一的 瓦 , 然后 对角线 左边 , 然后 直的 , 然后 对角线 正确的 — " - , 1 , 2 ,
[θriː] , [θriː] .
3 , 3 .
3 , 3 .

"先铺一块，然后向左斜铺一块，再向右斜铺一块——"0，1，2，3，3。

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [keɪm] .
A hunch came .
一个 直觉 来了 .

我突然有了预感。

[hiː; hi] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪl] ,
He advanced as far as the second tile ,
他 先进的 作为 远的 作为 这 第二 瓦 ,

他前进到了第二块瓷砖那里。

[ðen] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [skwer] [daɪ'ægənəli]
then reached as far ahead as he could and touched the square diagonally
然后 达到 作为 远的 前方 作为 他 可以 和 感动 这 正方形 对角线
[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [wʌn] .
right from the fourth one .
正确的 从 这 第四 一 .

然后他尽可能地向前伸出手，触摸了第四个正方形右对角线上的正方形。

[bɪg][dʒoʊ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
Big Joe remained motionless but began to speak .
大的 乔 剩余 静止不动 但 开始 到 说话 .

大乔一动不动，但开始说话了。

[hɪz; ɪz][skælp] ['brɪsld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] .
His scalp bristled at the growling voice .
他的 头皮 竖起的 在 这 咆哮 嗓音 .

他听到那低沉的嗓音，头皮都起了鸡皮疙瘩。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] [meɪks] [æn; ən] ['erər] , [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] .
" If the intruder makes an error , Big Joe will kill .
" 如果 这 入侵者 制作 一个 错误 , 大的 乔 将要 杀 .

"如果入侵者犯错，大乔就会杀了他。"

" ['stændɪŋ] [tens] , ['redi] [tuː; tə] [liːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [skwer]
" Standing tense , ready to leap back to the corridor , he touched the square
" 常设 紧张 , 准备好 到 飞跃 后退 到 这 走廊 , 他 感动 这 正方形
[ə'gen] .
again .
再次 .

他绷紧身体，随时准备跳回走廊，再次触摸了方块。

[ðə; ðɪ] ['moʊʃnləs] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][grɪm] ['wɔːrnɪŋ] .
The motionless behemoth repeated the grim warning .
这 静止不动 巨兽 重复 这 严峻 警告 .

那头一动不动的庞然大物再次发出了可怕的警告。

[æ'siə][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [skwer] [daɪ'ægənəli] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ,
Asir tried to reach the square diagonally right from the fifth ,
阿西尔 尝试 到 抵达 这 正方形 对角线 正确的 从 这 第五 ,

阿西尔试图从第五个方格向右斜方向到达方格，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd] .
but could not without stepping up to the third .
但 可以 不是 没有 步进 向上 到 这 第三 .

但如果不升到第三级，就无法做到。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [paɪk] ['kɔːʃəsli] ,

Taking	a	deep	breath	,	he	stepped	up	and	extended	the	pike	cautiously	,
采取	一个	深的	气息	,	他	步	向上	和	扩展	这	梭鱼	谨慎地	,

他深吸一口气，走上前去，小心翼翼地伸出长矛。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][bɪg][dʒoʊ] .

keeping	his	eyes	on	Big	Joe	.
保持	他的	眼睛	在	大的	乔	.

他一直盯着大乔。

[ðə; ði][paɪk] [ræpt] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	pike	rapped	the	floor	.
这	梭鱼	说唱	这	地面	.

梭鱼敲击着地面。

" [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [meɪks] [æn; ən] ['erər] , [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] .

"	If	the	intruder	makes	an	error	,	Big	Joe	will	kill	.
"	如果	这	入侵者	制作	一个	错误	,	大的	乔	将要	杀	.

“如果入侵者犯错，大乔就会杀了他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	But	the	huge	figure	remained	in	his	place	.
"	但	这	巨大的	数字	剩余	在	他的	地方	.

但那个巨大的身影仍然留在原地。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [skwer] , [ðə; ði] [pæθ] [went] [left] , [streɪt] , [raɪt] , [raɪt] , [raɪt] .

Starting	from	the	first	square	,	the	path	went	left	,	straight	,	right	,	right	,	right	.
开始	从	这	第一的	正方形	,	这	小路	去	左边	,	直的	,	正确的	,	正确的	,	正确的	.

从第一个方格开始，路径依次为：左转、直行、右转、右转、右转。

[ænd; ənd]['æftər]['zɪroʊ] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [went] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [θriː] , [θriː] .

And	after	zero	,	the	numbers	went	1	,	2	,	3	,	3	,	3	.
和	后	零	,	这	数字	去	1	,	2	,	3	,	3	,	3	.

零之后，数字依次为 1、2、3、3、3。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .

Apparently	he	had	found	the	key	.
显然	他	有	成立	这	钥匙	.

显然他找到了钥匙。

[wʌn] [ment] [ə; eɪ] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ; [tuː] [ment] [saʊθ] ; [ænd; ənd] [θriː] [ˌsaʊθ'west] .

One	meant	a	square	to	the	southeast	;	two	meant	south	;	and	three	southwest	.
一	意思是	一个	正方形	到	这	东南	;	二	意思是	南	;	和	三	西南	.

一表示东南方向的广场；二表示南方向的广场；三表示西南方向的广场。

['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [skwer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [grauld] [hɪz; ɪz]

Shivering	,	he	moved	up	to	the	fifth	square	upon	which	the	monster	growled	his
瑟瑟发抖	,	他	已搬	向上	到	这	第五	正方形	之上	哪个	这	怪物	咆哮	他的

[fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] .

first	warning	.
第一的	警告	.

他瑟瑟发抖地走到第五格，怪物在那里发出了它的第一个警告咆哮。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [æt; ət][bɪg][dʒoʊ] .

He	looked	back	at	the	door	,	then	at	Big	Joe	.
他	看起来	后退	在	这	门	,	然后	在	大的	乔	.

他回头看了看门，然后又看了看大乔。

[ðə; ði] ['tælənd] [hændz][kʊd; kəd][græb][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

The	taloned	hands	could	grab	him	before	he	could	dive	back	into	the	corridor	.
这	利爪	双手	可以	抓住	他	前	他	可以	潜水	后退	进入	这	走廊	.

那双利爪般的手在他跳回走廊之前就能抓住他。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	**hesitated**	**.**
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːðər] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] , [ɔːr]['gæmb(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**could**	**either**	**turn**	**back**	**now**	**,**	**or**	**gamble**	**his**	**life**	**on**	**the**	**accuracy**	**of**	**the**
他	可以	任何一个	转动	后退	现在	,	或者	赌博	他的	生活	在	这	准确性	的	这

['tentətɪv] [bɪ'liːf] .

tentative	**belief**	**.**
暂定的	信仰	.

他现在可以选择回头，也可以选择赌上性命，相信自己这个初步的想法是正确的。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	**girl**	**was**	**calling**	**to**	**him**	**again**	**.**
这	女孩	曾是	呼叫	到	他	再次	.

女孩又在叫他了。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] !

"	**Come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**!**
"	来	到	这	结尾	的	这	走廊	!

“到走廊尽头来！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**he**	**replied**	**.**
"	他	回复	.

他回答道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɜːrɪdli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

She	**came**	**hurriedly**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**.**
她	来了	匆匆	,	到	他的	惊喜	.

令他惊讶的是，她匆匆赶来。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [be'ləud] .

"	**he**	**bellowed**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [steɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] !

"	**Stay**	**back**	**of**	**the**	**entrance**	**!**
"	停留	后退	的	这	入口	!

“请勿靠近入口！”

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][taɪl] !

Not	**on**	**the**	**tile**	**!**
不是	在	这	瓦	!

不在瓷砖上！

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

" ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [hʌŋ] [pɔɪzd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['trɪgər] - [taɪl] .

"	**Slowly**	**she**	**withdrew**	**the**	**foot**	**that**	**hung**	**poised**	**over**	**a**	**trigger**	**-**	**tile**	**.**
"	缓慢地	她	退出	这	脚	那	悬挂	准备	超过	一个	扳机	-	瓦	.

她缓缓收回了悬在触发瓷砖上方的那只脚。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" You can't come in unless you know how , " he gasped .
" 你 不能 来 在 除非 你 知道 如何 , " 他 倒吸一口气 .

"你不知道怎么进来就进不来，"他喘着气说。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
She blinked at him and glanced nervously back over her shoulder .
她 眨眼 在 他 和 瞥了一眼 紧张地 后退 超过 她 肩膀 .

她眨了眨眼，紧张地回头看了他一眼。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" But I hear them .
" 但 我 听到 他们 .

但我听到了他们的声音。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
They're coming down the stairs .
它们是 未来 向下 这 楼梯 .

他们正从楼梯上下来。

" [æ'siə][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftli] .
" Asir cursed softly .
" 阿西尔 被诅咒的 轻轻 .

阿西尔低声咒骂道。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .
Now he had to go ahead .
现在 他 有 到 去 前方 .

现在他必须继续前进了。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait just a minute , " he said .
" 等待 只是 一个 分钟 , " 他 说 .

"等一下，"他说。

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
" Then I'll show you how to come through .
" 然后 患病的 展示 你 如何 到 来 通过 .

"然后我会告诉你如何才能成功。"

" [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][læst][taɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" He advanced to the last tile that he had tested and stopped .
" 他 先进的 到 这 最后的 瓦 那 他 有 测试 和 停止 .

他走到他测试过的最后一块瓷砖前停了下来。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [tuː] — [fɔːr; fər] [streɪt] [ə'hed] .
The next two numbers were two — for straight ahead .
这 下一个 二 数字 是 二 — 为了 直的 前方 .

接下来的两个数字都是 2——代表直行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tæləɪnd] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
And they would take him within easy reach of the long taloned arms of the
['mɜːrdərəs] ['sentɪn(ə)l] .
murderous sentinel .
和 他们 会 拿 他 之内 简单的 抵达 的 这 长的 利爪 武器 的 这
杀人犯 哨兵 .

他们会把他带到凶神恶煞的哨兵长爪触手可及的地方。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd][ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [krʌʃt] [boʊnz] ['skætərd] [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] .
He glanced around in fright at the crushed bones scattered across the floor .
他 瞥了一眼 大约 在 惊吓 在 这 碎 骨头 疏散 穿过 这 地面 .

他惊恐地环顾四周，只见碎骨散落在地板上。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['hjuːmən] .

Some	**were**	**human**	**.**
一些	是	人类	.

有些是人类。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['ænɪm(ə)l] - ['sækrɪfaɪsɪz] [tɔːst] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [priːsts] .

Others	**were**	**animal**	**-**	**sacrifices**	**tossed**	**in**	**by**	**the**	**priests**	**.**
其他的	是	动物	-	牺牲	抛掷	在	经过	这	神父	.

其他的则是祭司们投入祭祀的动物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] ['oʊnli][wʌn] [tuː] — [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**had**	**tested**	**only**	**one**	**two**	**—**	**back**	**near**	**the**	**door**	**.**
他	有	测试	仅有的	一	二	—	后退	靠近	这	门	.

他只测试过一两个——就在门口附近。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] ; [noʊ] [niːd] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	**he**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**he**	**would**	**never**	**escape**	**;**	**no**	**need**	**bothering**	**with**	**the**
如果	他	制成	一个	错误	,	他	会	绝不	逃脱	;	不	需要	烦人	和	这

[paɪk] .

pike	**.**
梭鱼	.

如果他犯了错，就永远无法逃脱；没必要费心去对付梭鱼。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][taɪl][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**stepped**	**to**	**the**	**next**	**tile**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	步	到	这	下一个	瓦	和	关闭	他的	眼睛	.

他走到下一块地砖前，闭上了眼睛。

" [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [meɪks] [æn; ən] ['erər] , [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] .

"	**If**	**the**	**intruder**	**makes**	**an**	**error**	**,**	**Big**	**Joe**	**will**	**kill**	**.**
"	如果	这	入侵者	制作	一个	错误	,	大的	乔	将要	杀	.

“如果入侵者犯错，大乔就会杀了他。”

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**He**	**opened**	**his**	**eyes**	**again**	**and**	**heaved**	**a**	**breath**	**of**	**relief**	**.**
"	他	打开	他的	眼睛	再次	和	喘息	一个	气息	的	宽慰	.

他再次睁开眼睛，长舒了一口气。

" [æ'siə] !

"	**Asir**	**!**
"	阿西尔	!

“阿西尔！”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['kloʊzər] !

They're	**getting**	**closer**	**!**
它们是	获得	更近	!

他们越来越近了！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] !

I	**can**	**hear**	**them**	**!**
我	能	听到	他们	!

我能听到他们的声音！

" [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**He**	**listened**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他	听着	为了	一个	片刻	.

他听了一会儿。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər][ʌv; əv]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	**faint**	**murmur**	**of**	**angry**	**voices**	**in**	**the**	**distance**	**.**
一个	头晕的	低语	的	生气的	声音	在	这	距离	.

远处隐隐传来愤怒的低语声。

" [ɔ:l] [raɪt] ， " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .
" All right , " he said calmly .
" 全部 正确的 ， " 他 说 平静地 .

“好吧，”他平静地说。

" [step] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪlz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" Step only on the tiles I tell you .
" 步 仅有的 在 这 瓷砖 我 告诉 你 .

“只能踩在我指定的瓷砖上。”

[si:] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ?
See the gray one at the left of the door ?
看 这 灰色的 一 在 这 左边 的 这 门 ?

看到门左边那个灰色的了吗?

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .

她指着。

" [ðɪs] [wʌn] ? "
" This one ? "
" 这 一 ? "

“这个？ ”

" [jes] ， [step] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , step on it .
" 是的 ， 步 在 它 .

“是的，踩上去。”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [mu:vd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] ['fɪrfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['sentɪn(ə)l] .
" The girl moved up and stared fearfully at the monstrous sentinel .
" 这 女孩 已搬 向上 和 凝视 恐惧地 在 这 滔天 哨兵 .

女孩走上前去，恐惧地盯着那可怕的哨兵。

[hi:; hi] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
He guided her up toward him .
他 引导 她 向上 朝向 他 .

他扶着她朝他走来。

" [daɪ'ægənəli] [left] — [wʌn] [ə'hed] — [daɪ'ægənəli] [raɪt] .
" Diagonally left — one ahead — diagonally right .
" 对角线 左边 — 一 前方 — 对角线 正确的 .

“向左斜走——向前走一格——向右斜走。

[naʊ] [dəunt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] —
Now don't be frightened when he speaks —
现在 不 是 害怕 什么时候 他 说话 —

现在，当他说话时，不要害怕——

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [keɪm] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wʌn] [skwer] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" The girl came on until she stood one square behind him .
" 这 女孩 来了 在 直到 她 站立 一 正方形 在后面 他 .

女孩一直走到他身后一格的位置。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['bri:ðɪŋ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ]
Her quick frightened breathing blended with the growing sounds of shouting
她 快的 害怕 呼吸 混合 和 这 生长 声音 的 喊叫
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
from the stairway .
从 这 楼梯 .

她急促而惊恐的呼吸声与楼梯上越来越大的喊叫声混杂在一起。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][bɪg][dʒoʊ] ,
He **glanced** **up** **at** **Big** **Joe** **,**
他 瞥了一眼 向上 在 大的 乔 ,

他抬头看了一眼大乔，

['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] -
noticing **for** **the** **first** **time** **that** **the** **steel** **jaws** **were** **stained** **with** **a** **red** **-**
注意到 为了 这 第一的 时间 那 这 钢 下颚 是 染色 和 一个 红色的 -
[braʊn] [krʌst] .
brown **crust** **.**
棕色的 地壳 .

第一次注意到钢制钳口上沾有一层红褐色的硬壳。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
He **shuddered** **.**
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ðə; ði][grɪm] [tʃes] - [geɪm] [kən'tɪnjuːd][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
The **grim** **chess** **-** **game** **continued** **a** **cautious** **step** **at** **a** **time** **,**
这 严峻 棋 - 游戏 持续 一个 谨慎 步 在 一个 时间 ,

这场残酷的棋局继续谨慎地一步一步进行着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [skwer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
with **the** **girl** **following** **one** **square** **behind** **him** **.**
和 这 女孩 下列的 一 正方形 在后面 他 .

女孩跟在他身后一格。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] ?
What **if** **she** **fainted** **again** **?**
什么 如果 她 昏厥 再次 ?

如果她再次晕倒怎么办?

[ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['trɪgər] [taɪl] ?
And **fell** **across** **a** **triggered** **tile** **?**
和 跌倒 穿过 一个 触发 瓦 ?

然后掉进了触发瓷砖里?

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][bɪg]['dʒoʊz][ɑːrm] .
They **passed** **within** **a** **foot** **of** **Big** **Joe's** **arm** **.**
他们 通过了 之内 一个 脚 的 大的 乔的 手臂 .

他们从距离大乔手臂不到一英尺的地方经过。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] [muːv] — ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , ['skruːtn͵aɪzɪŋ]
Looking **up** **,** **he** **saw** **the** **monster's** **eyes** **move** **—** **following** **them** **,** **scrutinizing**
寻找 向上 , 他 锯 这 怪物的 眼睛 移动 — 下列的 他们 , 仔细审查
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
them **as** **they** **passed** **.**
他们 作为 他们 通过了 .

他抬头望去，看到怪物的眼睛在动——追随着他们，在他们经过时仔细打量着他们。

[hiː; hi][froʊz] .
He **froze** **.**
他 冻住了 .

他愣住了。

" [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['plʌndər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **We** **want** **no** **plunder** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **machine** **.**
" 我们 想 不 掠夺 , " 他 说 到 这 机器 .

“我们不要掠夺，”他对机器说。

[ðə; ði] [geɪz] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] .

The	gaze	was	steady	and	unwinking	.
这	目光	曾是	稳定的	和	警	.

目光坚定而专注。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] ['liːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

"	The	air	is	leaking	away	from	the	world	.
"	这	空气	是	泄漏	离开	从	这	世界	.

“世界的空气正在流失。”

" [ðə; ði]['mɑːnstər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	monster	remained	silent	.
"	这	怪物	剩余	沉默的	.

怪物保持沉默。

" ['hɜːri] ! " ['hwɪmpəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Hurry	!	"	whimpered	the	girl	.
"	匆忙	!	"	呜咽	这	女孩	.

“快点！”女孩呜咽道。

[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊnli][hæf][ðə; ði]

Their	pursuers	were	gaining	rapidly	and	they	had	crossed	only	half	the
他们的	追击者	是	获得	快速	和	他们	有	交叉	仅有的	一半	这

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['dɔːrweɪ] .

distance	to	the	opposing	doorway	.
距离	到	这	反对	门口	.

追赶者迅速逼近，他们才走到对面门口一半的路程。

['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [naʊ] , [fɔːr; fər][æ'siə] ['niːdɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [θruː] [ðə; ði]

Progress	was	slower	now	,	for	Asir	needed	occasionally	to	repeat	through	the
进步	曾是	慢点	现在	,	为了	阿西尔	需要	偶尔	到	重复	通过	这

[hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

whole	series	of	numbers	,
所有的	系列	的	数字	,

现在进度慢了下来，因为阿西尔偶尔需要重复计算整个数字序列。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kaʊnt] [skwer] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][nɑːt]

looking	back	to	count	squares	and	make	certain	that	the	next	step	was	not
寻找	后退	到	数数	正方形	和	制作	肯定	那	这	下一个	步	曾是	不是

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

a	fatal	one	.
一个	致命的	一	.

回头数一数方格，确保下一步不是致命的一步。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['æftər][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	They	won't	dare	to	come	in	after	us	,	"	he	said	hopefully	.
"	他们	惯于	敢	到	来	在	后	我们	,	"	他	说	希望	.

“他们不敢再来追击我们了，”他满怀希望地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ? "

"	And	if	they	do	?	"
"	和	如果	他们	做	?	"

“如果他们真的这么做了呢？”

" [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [meɪks] [æn; ən] ['erər] , [bɪg][dʒoʊ] [wɪl] [kɪl] ,

"	If	the	intruder	makes	an	error	,	Big	Joe	will	kill	,
"	如果	这	入侵者	制作	一个	错误	,	大的	乔	将要	杀	,

“如果入侵者犯错，大乔就会杀了他。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][æ'siə] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] .

"	announced	the	machine	as	Asir	took	another	step	.
"	宣布	这	机器	作为	阿西尔	采取	其他	步	.

“机器发出声音，同时阿西尔又向前迈了一步。”

" [eɪt] [skwer] [tuː; tə][goʊ] !
" **Eight squares to go !**
" 八 正方形 到 去 !

还剩八个方格!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'gen] .
" **he muttered , and stopped to count again .**
" 他 低声说道 , 和 停止 到 数数 再次 .

他嘟囔着，停下来又数了一遍。

" [æ'siə] !
" **Asir !**
" 阿西尔 !

“阿西尔！”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] !
They're in the corridor !
它们是 在 这 走廊 !

他们在走廊里!

" ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
" **Hearing the rumble of voices ,**
" 听力 这 隆隆 的 声音 ,

听到隆隆的说话声，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [bluː] - [roʊbd] [men] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd]
he looked back to see blue - robed men spilling out of the stairway and
他 看起来 后退 到 看 蓝色的 - 身着长袍 男人 溢出 出去 的 这 楼梯 和
['mɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] .
milling down the corridor toward the room .
铣削 向下 这 走廊 朝向 这 房间 .

他回头一看，只见一群身穿蓝色长袍的男人从楼梯间涌出，沿着走廊向房间走去。

[bʌt; bət] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [priːsts] [pɔːzd] — ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] : [tuː]
But halfway down the hall , the priests paused — seeing the unbelievable : two
但 半 向下 这 大厅 , 这 神父 暂停 — 看到 这 难以置信 : 二
[ɪn'truːdəz] ['wɔːkɪŋ] ['seɪfli] [pæst][ðer; ðər]['dev(ə)l] - [gɑːd] .
intruders walking safely past their devil - god .
入侵者 步行 安全 过去的 他们的 魔鬼 - 上帝 .

但走到走廊一半时，牧师们停了下来——他们看到了难以置信的一幕：两个入侵者竟然安全地从他们的魔鬼神面前走过。

[ðeɪ] [grauld] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
They growled excitedly among themselves .
他们 咆哮 兴奋地 之中 他们自己 .

它们兴奋地互相低吼着。

[æ'siə] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] .
Asir took another step .
阿西尔 采取 其他 步 .

阿西尔又向前迈了一步。

[ə'gen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [vɔɪst] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['wɔːrnɪŋ] .
Again the machine voiced the monotonous warning .
再次 这 机器 配音 这 单调 警告 .

机器再次发出单调的警告声。

" [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [meɪks] [æn; ən] ['erər] . . . .
" **If the intruder makes an error . . . .**
" 如果 这 入侵者 制作 一个 错误 . . . .

“如果入侵者犯了错误……”

" ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər]['deɪəti; 'diːəti] [spiːk] , [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][bɪg][dʒoʊ] ['bæbəld] ['waɪldli][ænd; ənd]
" **Hearing** **their** **deity** **speak** , **the** **priests** **of** **Big** **Joe** **babbled** **wildly** **and**
" 听力 他们的 神 说话 , 这 神父 的 大的 乔 胡言乱语 疯狂地 和
[wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
withdrew **a** **little** .
退出 一个 小的 .

"听到他们的神明说话，大乔的祭司们惊慌失措地胡言乱语，然后退后了几步。"

[bʌt; bət][wʌn] , [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [bɪ'gæn] [ʃriːk] .
But **one** , **more** **impulsive** **than** **the** **rest** , **began** **shrieking** .
但 一 , 更多的 冲动 比 这 休息 , 开始 尖叫 .

但其中一个孩子比其他孩子更冲动，开始尖叫。

" [kɪl] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] !
" **Kill** **the** **intruders** !
" 杀 这 入侵者 !

"杀死入侵者！"

[kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spiə] !
Cut **them** **down** **with** **your** **spears** !
切 他们 向下 和 你的 长矛 !

用你的长矛砍倒他们!

" [æ'siə] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] , [læns] [kɑːkt]
" **Asir** **glanced** **back** **to** **see** **two** **of** **them** **racing** **toward** **the** **room** , **lances** **cocked**
" 阿西尔 瞥了一眼 后退 到 看 二 的 他们 赛车 朝向 这 房间 , 长矛 上膛
[fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊ] .
for **the** **throw** .
为了 这 扔 .

阿西尔回头瞥了一眼，看到其中两人正朝房间飞奔而来，长矛已经蓄势待发。

[ɪf] [ə; eɪ] [spɪr] [strʌk] [ə; eɪ] ['trɪgər] - [taɪl] — —
If **a** **spear** **struck** **a** **trigger** - **tile** — —
如果 一个 矛 击 一个 扳机 - 瓦 — —

如果长矛击中了触发砖——

" [stɑːp] !
" **Stop** !
" 停止 !

"停止!

" [hiː; hi] [be'ləud] , ['feɪsɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **he** **bellowed** , **facing** **around** .
" 他 咆哮 , 面向 大约 .

他转过身来，大声吼道。

[ðə; ði] [tuː] [priːsts] [pɔːzd] .
The **two** **priests** **paused** .
这 二 神父 暂停 .

两位神父停顿了一下。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Wondering **if** **it** **would** **result** **in** **his** **sudden** **death** ,
好奇 如果 它 会 结果 在 他的 突然 死亡 ,

他担心这会导致他猝死。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] , [ðen] [liːnd]
he **rested** **a** **hand** **lightly** **against** **the** **huge** **steel** **arm** **of** **the** **robot** , **then** **leaned**
他 休息 一个 手 轻轻 反对 这 巨大的 钢 手臂 的 这 机器人 , 然后 倾斜
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against **it** .
反对 它 .

他将一只手轻轻地放在机器人巨大的钢铁手臂上，然后靠了上去。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][bɪg][dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	huge	eyes	were	staring	down	at	him	,	but	Big	Joe	did	not	move	.
这	巨大的	眼睛	是	凝视	向下	在	他	,	但	大的	乔	做过	不是	移动	.

那双巨大的眼睛正俯视着他，但大乔一动不动。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːfs] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'rendəs] [hʌlk] .

The	spearmen	stood	frozen	,	gaping	at	the	thief's	familiarity	with	the	horrendous	hulk	.
这	长矛兵	站立	冷冻	,	张开的	在	这	小偷的	熟悉	和	这	可怕的	绿巨人	.

长矛兵们呆立原地，目瞪口呆地看着盗贼对这可怕的庞然大物如此熟悉。

[ðen] , ['sloʊli] [ðeɪ] [bækt] [ə'weɪ] .

Then	,	slowly	they	backed	away	.
然后	,	缓慢地	他们	支持的	离开	.

然后，他们慢慢地后退了出去。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌf] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][bɪg][dʒoʊ][ænd; ənd] [spoʊk][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

Continuing	his	bluff	,	he	looked	up	at	Big	Joe	and	spoke	in	a	loud	voice	.
继续	他的	虚张声势	,	他	看起来	向上	在	大的	乔	和	辐	在	一个	大声	嗓音	.

他继续虚张声势，抬头看着大乔，大声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] [spiə] [ɔːr][traɪ][tuː; tə]['entər] , [kɪl] [ðem; ðəm] .

"	If	they	throw	their	spears	or	try	to	enter	,	kill	them	.
"	如果	他们	扔	他们的	长矛	或者	尝试	到	进入	,	杀	他们	.

“如果他们投掷长矛或试图闯入，就杀了他们。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [æd'væns] .

"	He	turned	his	back	on	the	throng	in	the	hall	and	continued	the	cautious	advance	.
"	他	转向	他的	后退	在	这	人群	在	这	大厅	和	持续	这	谨慎	进步	.

他背对着大厅里的人群，继续谨慎地向前走去。

[faɪv] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr] , [θriː] , [tuː] — —

Five	to	go	,	four	,	three	,	two	—	—
五	到	去	,	四	,	三	,	二	—	—

还剩5个，4个，3个，2个——

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

He	paused	to	stare	into	the	room	beyond	.
他	暂停	到	盯	进入	这	房间	超过	.

他停顿了一下，凝视着房间另一侧。

['gliːmɪŋ] [mə'ʃiːnəri] — [ɔːl]['saɪlənt] — [ænd; ənd] [greɪt] ['pænlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [waɪt] ['sɜːrkl] [ænd; ənd]['daiəlz] .

Gleaming	machinery	—	all	silent	—	and	great	panels	,	covered	with	a	multitude	of	white	circles	and	dials	.
闪闪发光	机械	—	全部	沉默的	—	和	伟大的	面板	,	涵盖	和	一个	民众	的	白色的	界	和	拨号盘	.

闪闪发光的机械——全都静悄悄的——还有巨大的面板，上面布满了无数的白色圆圈和刻度盘。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[ɪf] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] ,

If	here	lay	the	magic	that	controlled	the	Blaze	of	the	Great	Wind	,
如果	这里	躺	这	魔法	那	受控	这	火焰	的	这	伟大的	风	,

如果这里蕴藏着控制“大风之焰”的魔法，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hoʊp][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	never	hope	to	rekindle	it	.
他	可以	绝不	希望	到	重燃	它	.

他永远不可能重燃旧情。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] ['fɑːloʊd] .

He	stepped	through	the	doorway	,	and	the	girl	followed	.
他	步	通过	这	门口	,	和	这	女孩	随后	.

他迈过门口，女孩跟在他身后。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt][spoʊk] [laɪk] [loʊ] ['θʌndər] .

Immediately	the	robot	spoke	like	low	thunder	.
立即地	这	机器人	辐	喜欢	低的	雷	.

机器人立刻发出低沉的雷声。

" [ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] .

"	The	identity	of	the	two	technologists	is	recognized	.
"	这	身份	的	这	二	技术人员	是	认可	.

“这两位技术人员的身份已经确认。”

[ˌhɪr'æftər] [ðeɪ] [meɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

Hereafter	they	may	pass	with	impunity	.
此后	他们	可能	经过	和	免责	.

此后他们便可逍遥法外。

[bɪg][dʒoʊ][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] : [waɪ] [duː][ðə; ðɪ] [ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] [kʌm] ,

Big	Joe	is	charged	to	ask	the	following	:	why	do	the	technologists	come	,
大的	乔	是	带电	到	问	这	下列的	:	为什么	做	这	技术人员	来	,

大乔的任务是问以下问题：技术人员为什么来?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [taɪm] ?

when	it	is	not	yet	time	?
什么时候	它	是	不是	然而	时间	?

时机未到时?

" ['sterɪŋ] [bæk] ,

"	Staring	back	,
"	凝视	后退	,

回望过去，

[æ'siə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [hed] [hæd; həd] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Asir	saw	that	the	robot's	head	had	turned	so	that	he	was	looking
阿西尔	锯	那	这	机器人的	头	有	转向	所以	那	他	曾是	寻找

[də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

directly	back	at	the	thief	and	the	girl	.
直接地	后退	在	这	贼	和	这	女孩	.

阿西尔看到机器人的头转了过来，正对着小偷和女孩。

[æ'siə]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'gen] .

Asir	also	saw	that	someone	had	approached	the	door	again	.
阿西尔	还	锯	那	某人	有	接近	这	门	再次	.

阿西尔还看到有人再次走向门口。

[nɑːt] [priːsts] , [bʌt; bət] ['taʊnzpiːpl] .

Not	priests	,	but	townspeople	.
不是	神父	,	但	镇民	.

不是神父，而是镇上的居民。

[hiː; hi][stɛərd] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːmənər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]['fɑːðər] - , [θriː]
He **stared** **,** **recognizing** **the** **Chief** **Commoner** **,** **and** **the** **girl's** **father** **Welkir** **,** **three**
他 凝视 , 识别 这 首席 平民 , 和 这 女孩们 父亲 - , 三
['ʌðər] ['siːniər] ['kɪnzmən] ,
other **Senior** **Kinsmen** **,**
其他 高级的 亲属 ,

他凝视着他们，认出了首席平民、女孩的父亲韦尔基尔以及其他三位年长的亲属。

[ænd; ənd] — - , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [huː] [hæd; həd] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .
and **—** **Slubil** **,** **the** **executioner** **who** **had** **nailed** **him** **to** **the** **post** **.**
和 — - , 这 刽子手 WHO 有 钉子 他 到 这 邮政 .

还有——刽子手斯鲁比尔，就是把他钉在柱子上的那个人。

" ['fɑːðər] !
" **Father** **!**
" 父亲 !

"父亲！

[steɪ] [bæk] .
Stay **back** **.**
停留 后退 .

保持距离。

" - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Welkir** **remained** **silent** **,** **glaring** **at** **them** **.**
" - 剩余 沉默的 , 刺眼 在 他们 .

韦尔基尔沉默不语，怒视着他们。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːmənər] .
He **turned** **and** **whispered** **to** **the** **Chief** **Commoner** **.**
他 转向 和 低声说道 到 这 首席 平民 .

他转过身，低声对平民首领说了些什么。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːmənər] ['wɪspəd] [tuː; tə] - .
The **Chief** **Commoner** **whispered** **to** **Slubil** **.**
这 首席 平民 低声说道 到 - .

平民首领低声对斯鲁比尔说。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [æks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt]
The **executioner** **nodded** **grimly** **and** **took** **a** **short** **-** **axe** **from** **his** **belt**
这 刽子手 点头 阴沉地 和 采取 一个 短的 - 斧头 从 他的 腰带
[θɔːŋ] .
thong **.**
丁字裤 .

刽子手神情严肃地点了点头，从腰带里掏出一把短斧。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] , [hɪz; ɪz][left] [fʊt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['zɪroʊ] - [taɪl] .
He **stepped** **through** **the** **entrance** **,** **his** **left** **foot** **striking** **the** **zero** **-** **tile** **.**
他 步 通过 这 入口 , 他的 左边 脚 引人注目 这 零 - 瓦 .

他迈过入口，左脚踩在零号地砖上。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][bɪg][dʒoʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
He **peered** **at** **Big** **Joe** **and** **saw** **that** **the** **monster** **remained** **motionless** **.**
他 窥视 在 大的 乔 和 锯 那 这 怪物 剩余 静止不动 .

他仔细看了看大乔，发现这个怪物一动不动。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][wʌnz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] [sna:rld][ɪn] [əsɜːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He **grinned** **at** **the** **ones** **behind** **him** **,** **then** **snarled** **in** **Asir's** **direction** **.**
他 咧嘴一笑 在 这 一个 在后面 他 , 然后 纠缠 在 阿西尔的 方向 .

他朝身后的人咧嘴一笑，然后朝着阿西尔的方向咆哮起来。

" [jʊr; jər] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [θi:f] . "
" Your sentence has been changed , thief . "
" 你的 句子 有 到过 已更改 , 贼 . "

“窃贼，你的刑期已更改。”

" [dəunt][traɪ][tu:; tə] [krɔ:s] , - !
" Don't try to cross , Slubil !
" 不 尝试 到 叉 , - !

“别想越过边境，斯鲁比尔！”

" [æ'siə] [bɑ:rkt] .
" Asir barked .
" 阿西尔 吠叫 .

阿西尔吠叫道。

- [spæt] , ['brændɪʃt] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] ['fɔ:rwərd] .
Slubil spat , brandished the axe , and stalked forward .
- 争吵 , 挥舞 这 斧头 , 和 跟踪 向前 .

斯鲁比尔啐了一口，挥舞着斧头，大步向前走去。

[bɪg][dʒoʊ] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjʊri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beloʊ] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊsɪv]
Big Joe came up like a resurrection of fury , and his bellow was explosive
大的 乔 来了 向上 喜欢 一个 复活 的 愤怒 , 和 他的 下面 曾是 爆炸物
[ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] .
in the vaults .
在 这 金库 .

大乔像愤怒的复活者一样冲了上来，他的吼声在地窖里炸开了锅。

- [froʊz] , [ðen] ['stu:pɪdli] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][æks] .
Slubil froze , then stupidly drew back his axe .
- 冻住了 , 然后 愚蠢地 画 后退 他的 斧头 .

斯鲁比尔愣住了，然后愚蠢地拔出了斧头。

[æ'siə] [gɑ:spt] [æz; əz][ðə; ði] ['tælən] [kloʊzd] .
Asir gasped as the talons closed .
阿西尔 倒吸一口气 作为 这 利爪 关闭 .

阿西尔倒吸一口凉气，只见利爪合拢。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
He turned away quickly .
他 转向 离开 迅速地 .

他迅速转身离开。

- [skri:m] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f] [ə'brʌptli] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] ,
Slubil's scream was cut off abruptly by a ripping sound ,
- 尖叫 曾是 切 离开 突然 经过 一个 撕裂 声音 ,

斯鲁比尔的尖叫声被一声撕裂声戛然而止。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dʌl] [kræks] [ænd; ənd][snæps] .
then a series of dull cracks and snaps .
然后 一个 系列 的 乏味的 裂缝 和 快照 .

然后是一连串沉闷的裂纹和断裂声。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃri:kt] [ænd; ənd][kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] .
The girl shrieked and closed her eyes .
这 女孩 尖叫 和 关闭 她 眼睛 .

女孩尖叫一声，闭上了眼睛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [θʌdz] [æz; əz][bɪg][dʒoʊ] [tɔ:st] - [ə'saɪd] .
There were two distinct thuds as Big Joe tossed Slubil aside .
那里 是 二 清楚的 砰砰声 作为 大的 乔 抛掷 - 旁边 .

大乔把斯鲁比尔扔到一边时，发出了两声清晰的闷响。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] — [ɔːl] [ɪk'sept] - — [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	priests	and	the	townspeople	—	all	except	Welkir	—	had	fled	from	the
这	神父	和	这	镇民	—	全部	除了	-	—	有	逃亡	从	这

['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .

corridor	and	up	the	stairway	.
走廊	和	向上	这	楼梯	.

除了韦尔基尔之外，所有神父和镇民都逃离了走廊，跑上了楼梯。

- [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Welkir	was	on	his	knees	,	his	hands	covering	his	face	.
-	曾是	在	他的	膝盖	,	他的	双手	覆盖	他的	脸	.

韦尔基尔跪在地上，双手捂着脸。

" [mə'rɑː] !

"	Mara	!
"	玛拉	!

“玛拉！”

" [hiː; hi] [moʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [maɪ] ['dɔːtər] . "

"	My	daughter	.	"
"	我的	女儿	.	"

“我的女儿。”

" [goʊ] [bæk] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Go	back	,	Father	,	"	she	called	.
"	去	后退	,	父亲	,	"	她	称为	.

“回去吧，父亲，”她喊道。

[deɪzd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

Dazed	,	the	old	man	picked	himself	up	weakly	and	staggered	down	the	corridor
茫然	,	这	老的	男人	挑选	他自己	向上	弱	和	交错	向下	这	走廊

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

toward	the	stairway	.
朝向	这	楼梯	.

老人茫然地站起身，踉跄着沿着走廊走向楼梯。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

When	he	passed	the	place	of	the	first	warning	voice	,
什么时候	他	通过了	这	地方	的	这	第一的	警告	嗓音	,

当他经过第一个发出警告声音的地方时，

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [muːvd] [ə'gen] — [ə'roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [æ'siə][ænd; ənd][mə'rɑː] [huː]

the	robot	moved	again	—	arose	slowly	and	turned	toward	Asir	and	Mara	who
这	机器人	已搬	再次	—	出现	缓慢地	和	转向	朝向	阿西尔	和	玛拉	WHO

[bækt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

backed	quickly	away	,
支持的	迅速地	离开	,

机器人再次移动——缓缓站起身，转向阿西尔和玛拉，两人迅速后退。

[diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] .

deeper	into	the	room	of	strange	machines	.
更深	进入	这	房间	的	奇怪的	机器	.

深入摆放着奇异机器的房间。

[bɪg][dʒoʊ] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] ['sloʊli] ['æftər][ðem; ðəm] .

Big	Joe	came	lumbering	slowly	after	them	.
大的	乔	来了	伐木	缓慢地	后	他们	.

大乔蹒跚着跟在他们身后。

[æ'siə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði]

Asir	looked	around	for	a	place	to	flee	,	but	the	monster	stopped	in	the
阿西尔	看起来	大约	为了	一个	地方	到	逃跑	,	但	这	怪物	停止	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

阿西尔环顾四周寻找逃生之地，但怪物却停在了门口。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [droʊn] [laɪk] ['mɛmə,raɪzd] ['rɪtʃuəl] .

He	spoke	again	,	a	mechanical	drone	like	memorised	ritual	.
他	辐	再次	,	一个	机械的	无人机	喜欢	记住	仪式	.

他再次开口，声音机械而单调，像是背诵的仪式。

" [bɪg] [dʒoʊ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Big	Joe	is	charged	with	announcing	his	function	for	the	intelligence	of	the
"	大的	乔	是	带电	和	宣布	他的	功能	为了	这	智力	的	这

[ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] .

technologists	.
技术人员	.

"大乔负责向技术人员的情报部门宣布他的职能。"

[hɪz; ɪz] ['praɪmeri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] [dɪ'strʌktɪv] ['ɔrgən,ɪzəm]

His	primary	function	is	to	prevent	the	entrance	of	possibly	destructive	organisms
他的	基本的	功能	是	到	防止	这	入口	的	可能	破坏性的	生物

['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n] [ri'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

into	the	vaults	containing	the	control	equipment	for	the	fusion	reaction	which
进入	这	金库	包含	这	控制	设备	为了	这	融合	反应	哪个

[mʌst; məst] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [rɪ'nuː] [ˌætməs'fɪrɪk] ['ɑːksɪdʒən] .

must	periodically	renew	atmospheric	oxygen	.
必须	定期	更新	大气	氧	.

他的主要职责是防止可能具有破坏性的生物进入存放聚变反应控制设备的密闭空间，这些设备必须定期更新大气中的氧气。

[hɪz; ɪz] ['sekənderi] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] [tuː; tə] ['rekərdz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]

His	secondary	function	is	to	direct	the	technologists	to	records	containing	such
他的	次要	功能	是	到	直接的	这	技术人员	到	记录	包含	这样的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [niːd] .

information	as	they	may	need	.
信息	作为	他们	可能	需要	.

他的次要职责是指导技术人员查找他们可能需要的包含此类信息的记录。

[hɪz; ɪz] ['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['sɪmp(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

His	tertiary	function	is	to	carry	out	simple	directions	given	by	the
他的	第三	功能	是	到	携带	出去	简单的	方向	给定	经过	这

[ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] [ɪf] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'zaɪn] .

technologists	if	such	directions	are	possible	to	his	limited	design	.
技术人员	如果	这样的	方向	是	可能的	到	他的	有限的	设计	.

他的第三功能是执行技术人员给出的简单指令，前提是这些指令在他的有限设计范围内是可行的。

" [æ'siə] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt]

"	Asir	stared	at	the	lumbering	creature	and	realized	for	the	first	time	that
"	阿西尔	凝视	在	这	伐木	生物	和	已实现	为了	这	第一的	时间	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laɪv] ,

it	was	not	alive	,
它	曾是	不是	活	,

阿西尔盯着那笨重的生物，这才第一次意识到它不是活物。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [spə'sɪfɪk] ['tæsks] .

but	only	a	machine	built	by	the	ancients	to	perform	specific	tasks	.
但	仅有的	一个	机器	建造	经过	这	古代人	到	履行	具体的	任务	.

但这只是古代人制造的用于执行特定任务的机器。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [freʃ] ['rednəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dʒɔ:z] ,

Despite	**the**	**fresh**	**redness**	**about**	**his**	**hands**	**and**	**jaws**	**,**
尽管	这	新鲜的	发红	关于	他的	双手	和	下颚	,

尽管他的双手和下巴还带着新鲜的红肿，

[bɪg][dʒoʊ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['gɪlti] [ʌv; əv] - [deθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['graɪndɪŋ] [mɪl] [wʊd] [bi:; bi]

Big	**Joe**	**was**	**no**	**more**	**guilty**	**of**	**Slubil's**	**death**	**than**	**a**	**grinding**	**mill**	**would**	**be**
大的	乔	曾是	不	更多的	有罪的	的	-	死亡	比	一个	研磨	磨	会	是

[ɪf] [ðə; ði][skwɑ:t]['seɪdɪst][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [joʊkt] [tu:; tə]

if	**the**	**squat**	**sadist**	**had**	**climbed**	**into**	**it**	**while**	**the**	**Marsoxen**	**were**	**yoked**	**to**
如果	这	蹲	虐待狂	有	攀登	进入	它	尽管	这	-	是	轭	到

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['roʊlər] .

the	**crushing**	**roller**	**.**
这	压碎	滚筒	.

大乔对斯鲁比尔的死所负的罪责，就好比一个矮胖的虐待狂爬进碾磨机，而马索克森牛被套在碾压辊上时，碾磨机本身所负的罪责一样。

[pər'hæps][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['bru:t(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] —

Perhaps	**the**	**ancients**	**had**	**been**	**unnecessarily**	**brutal**	**in**	**building**	**such**	**a**	**guard**	**—**
也许	这	古代人	有	到过	不必要的	野蛮	在	建筑	这样的	一个	警卫	—

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] ,

but	**at**	**least**	**they**	**had**	**built**	**him**	**to**	**look**	**like**	**a**	**destroyer**	**,**
但	在	至少	他们	有	建造	他	到	看	喜欢	一个	驱逐舰	,

或许古人在建造这样的守卫时过于残忍了——但至少他们把他造得像个毁灭者。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['æmp(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tru:dər] .

and	**to**	**give**	**ample**	**warning**	**to**	**the**	**intruder**	**.**
和	到	给	充足	警告	到	这	入侵者	.

并给予入侵者充分的警告。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [hi:; hi] ['veɪgli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][bɪg]

Glancing	**around**	**at**	**the**	**machinery**	**,**	**he**	**vaguely**	**understood**	**the**	**reason**	**for**	**Big**
瞥了一眼	大约	在	这	机械	,	他	依稀	理解	这	原因	为了	大的

[dʒoʊ] .

Joe	**.**
乔	.

他环顾四周的机器，隐约明白了大乔存在的理由。

[sʌtʃ] ['metlz] [æz; əz] [ði:z] [wʊd] [mi:n] ['rɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [smɪθs] [ænd; ənd]

Such	**metals**	**as**	**these**	**would**	**mean**	**riches**	**for**	**swordmakers**	**and**	**smiths**	**and**
这样的	金属	作为	这些	会	意思是	财富	为了	铸剑师	和	史密斯	和

['plʌndərərz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

plunderers	**of**	**all**	**kinds**	**.**
掠夺者	的	全部	种类	.

这些金属对于铸剑师、铁匠和各种掠夺者来说，意味着巨大的财富。

[æ'siə] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Asir	**straightened**	**his**	**shoulders**	**and**	**addressed**	**the**	**machine**	**.**
阿西尔	拉直	他的	肩膀	和	已解决	这	机器	.

阿西尔挺直了肩膀，对着机器说话。

" [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] . "

"	**Teach**	**us**	**how**	**to**	**kindle**	**the**	**Blaze**	**of**	**the**	**Great**	**Wind**	**.**	**"**
"	教	我们	如何	到	点燃	这	火焰	的	这	伟大的	风	.	"

“请教我们如何点燃大风之火。”

" ['ti:tʃɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][bɪg][dʒoʊ] .

"	**Teaching**	**is**	**not**	**within**	**the**	**designed**	**functions**	**of**	**Big**	**Joe**	**.**
"	教学	是	不是	之内	这	设计	函数	的	大的	乔	.

“教学不在大乔的设计功能范围内。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [seɪ] : [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [riˈækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
I **am** **charged** **to** **say** **:** **the** **renewal** **reaction** **should** **not** **be** **begun** **before** **the**
我 是 带电 到 说 : 这 续期 反应 应该 不是 是 开始 前 这
- [sɪks] ,
Marsyear **6** **,**
- 6 ,

我奉命声明：更新反应不应早于火星年6开始。

- , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldərz] ['rekənd] [taɪm] .
000 **,** **as** **the** **builders** **reckoned** **time** **.**
- , 作为 这 建筑商 估计 时间 .

000，这是建筑工人估算的时间。

" [æ'siə] [fraund] .
" **Asir** **frowned** **.**
" 阿西尔 皱眉 .

阿西尔皱起了眉头。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['nʌmbərd] ,
The **years** **were** **no** **longer** **numbered** **,**
这 年 是 不 更长 编号 ,

岁月不再有限，

[bʌt; bət]['oʊnli] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːmənər] [huː] [ruːld] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] .
but **only** **named** **in** **honor** **of** **the** **Chief** **Commoners** **who** **ruled** **the** **villages** **.**
但 仅有的 命名 在 荣誉 的 这 首席 平民 WHO 裁决 这 村庄 .

但这些村庄都以统治它们的首领平民的名字命名。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] [sɪks] , - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How** **long** **until** **the** **year** **6** **,** **000** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 如何 长的 直到 这 年 6 , - ? " 他 问 .

“距离公元6000年还有多久？”他问道。

[bɪg][dʒoʊ] [klʌkt] [laɪk][æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Big **Joe** **clucked** **like** **an** **adding** **machine** **.**
大的 乔 咯咯叫 喜欢 一个 添加 机器 .

大乔像加法机一样咯咯叫着。

" [twelv] - , [tek'nɑːlədʒɪst] .
" **Twelve** **Marsyears** **,** **technologist** **.**
" 十二 - , 技术员 .

“十二火星年，技术专家。”

" [æ'siə][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] .
" **Asir** **stared** **at** **the** **complicated** **machinery** **.**
" 阿西尔 凝视 在 这 复杂的 机械 .

阿西尔盯着那复杂的机器。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [twelv] ['jɪrz] ?
Could **they** **learn** **to** **operate** **it** **in** **twelve** **years** **?**
可以 他们 学习 到 操作 它 在 十二 年 ?

他们能在十二年内学会操作吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It **seemed** **impossible** **.**
它 似乎 不可能的 .

这似乎是不可能的。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lɜːrn] ?
" **How** **can** **we** **begin** **to** **learn** **?**
" 如何 能 我们 开始 到 学习 ?

我们如何开始学习?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" he asked the robot .
" 他 问 这 机器人 .

他问机器人。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ruːm] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] ['rekərdz] .
" This is an instruction room , where you may examine records .
" 这 是 一个 操作说明 房间 , 在哪里 你 可能 检查 记录 .

“这是一间教学室，您可以在这里查阅记录。”

[ðə; ði][kən'troʊl] ['mekəˌnɪzəm] [ɑːr; ər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [vɔːlt] .
The control mechanisms are installed in the deepest vault .
这 控制 机制 是 已安装 在 这 最深处 金库 .

控制装置安装在最深处的金库中。

" [æ'siə] [fraund] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ə'nʌðər] [dɔːr]
" Asir frowned and walked to the far end of the hall where another door
" 阿西尔 皱眉 和 步行 到 这 远的 结尾 的 这 大厅 在哪里 其他 门
['oʊpənd]['ɪntuː] — [ə'nʌðər] ['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,
opened into — another anteroom ,
打开 进入 — 其他 接待室 ,

阿西尔皱了皱眉，走到大厅的尽头，那里有一扇门通向——另一个前厅。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪg][dʒoʊ] !
with another Big Joe !
和 其他 大的 乔 !

又一个大乔！

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sekənd]['roʊbɑːt][spoʊk] :
As he approached the second robot spoke :
作为 他 接近 这 第二 机器人 辐 :

当他走近第二个机器人时，机器人开口说道：

" [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdər][hæz; həz][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪg]['ɔzwəld] [wɪl] [kɪl] .
" If the intruder has not acquired the proper knowledge , Big Oswald will kill .
" 如果 这 入侵者 有 不是 获得 这 恰当的 知识 , 大的 奥斯瓦尔德 将要 杀 .

“如果入侵者没有掌握正确的知识，大奥斯瓦尔德就会杀了他。”

" ['θʌndərstrʌk] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [swei] ['hevɪli] [ə'genst]
" Thunderstruck , he leaped back from the entrance and swayed heavily against
" 雷击 , 他 跳跃 后退 从 这 入口 和 摇摆 重度 反对
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
an instrument panel .
一个 乐器 控制板 .

“他吓了一跳，从入口处跳了回来，重重地撞在了仪表盘上。”

[ðə; ði]['pæn(ə)l][lɪt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'laɪt] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] "
The panel lit up and a polite recorded voice began reading something about "
这 控制板 点燃向上 和 一个 有礼貌的 记录 嗓音 开始 阅读 某物 关于 "
['prezɪdənt] [snɛlz] [roʊl][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [wɜːrld][wɔːr] " .
President Snell's role in the Eighth World War " .
总统 斯内尔的 角色 在 这 第八 世界 战争 " .

面板亮了起来，一个礼貌的录音开始朗读有关“斯内尔总统在第八次世界大战中的作用”的内容。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['stʌmbld] [bæk] [tɔːrd] [mə'rɑː] [huː] [sæt]
He lurched away from the panel and stumbled back toward Mara who sat
他 踉跄了一下 离开 从 这 控制板 和 踉跄 后退 朝向 玛拉 WHO 卫星
['glʌmli] [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][slæb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] [mə'ʃiːn] .
glumly on the foundation slab of a weighty machine .
闷闷不乐地 在 这 基础 板 的 一个 重 机器 .

他踉跄着离开控制面板，跌跌撞撞地回到玛拉身边，玛拉闷闷不乐地坐在一个沉重机器的地基板上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you laughing about ?**
" 什么 是 你 笑 关于 ?

你在笑什么?

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" **she muttered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] !
" **We're still in the first grade !**
" 是 仍然 在 这 第一的 年级 !

"我们还在上一年级呢！"

" [hiː; hi] [groʊn] , [enˈvɪʒənɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .
" **he groaned , envisioning a sequence of rooms .**
" 他 呻吟 , 设想 一个 顺序 的 房间 .

他呻吟着，脑海中浮现出一连串房间的景象。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]
" **We'll have to learn the magic of the ancients before we pass to the**
" 出色地 有 到 学习 这 魔法 的 这 古代人 前 我们 经过 到 这
[nekst] . "
next . "
下一个 . "

"在进入下一个阶段之前，我们必须先学会古代的魔法。"

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːnt, weənt][soʊ] [greɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .
" **The ancients weren't so great , " she grumbled .**
" 这 古代人 不是 所以 伟大的 , " 她 咕哝 .

"古人也没那么伟大，"她抱怨道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mjʊrəl][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
" **Look at the mural on the wall .**
" 看 在 这 壁画 在 这 墙 .

"看看墙上的壁画。"

" [æ'siə] [lʊkt] ,
" **Asir looked ,**
" 阿西尔 看起来 ,

阿西尔看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [braɪt] [splæʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ðæt]
and saw only a strange design of circles about a bright splash of yellow that
和 锯 仅有的 一个 奇怪的 设计 的 界 关于 一个 明亮的 溅 的 黄色的 那
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sʌn] .
might have been the sun .
可能 有 到过 这 太阳 .

只见一个奇怪的圆圈图案围绕着一片明亮的黄色光斑，那光斑可能是太阳。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What about it ?**
" 什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [maɪ]['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][p'lænɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My father taught me about the planets , " she said .
" 我的 父亲 教授 我 关于 这 行星 , " 她 说 .

"我父亲教过我关于行星的知识,"她说。

" [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [goʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] . "
" That is supposed to be the way they go around the sun . "
" 那 是 据称 到 是 这 方式 他们 去 大约 这 太阳 . "

"它们本来就应该这样绕着太阳转。"

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What's wrong with it ? "
" 是什么 错误的 和 它 ? "

"它有什么问题？"

" [wʌn]['plænɪt] [tuː] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" One planet too many , " she said .
" 一 行星 也 许多 , " 她 说 .

"一颗星球太多了,"她说。

" ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['æstərɔɪd][belt] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] .
" Everyone knows that there is only an asteroid belt between Mars and Venus .
" 每个人 知道 那 那里 是 仅有的 一个 小行星 腰带 之间 火星 和 金星 .

"大家都知道，火星和金星之间只有一条小行星带。"

[ðə; ði]['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['plænɪt][ðer; ðər] .
The picture shows a planet there .
这 图片 演出 一个 行星 那里 .

图片显示的是一颗行星。

" [æ'siə] [ʃ'rʌgd] [ɪn'dɪfrəntli] , ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
" Asir shrugged indifferently , being interested only in the machinery .
" 阿西尔 耸了耸肩 漠不关心 , 存在 感兴趣的 仅有的 在 这 机械 .

阿西尔漠然地耸了耸肩，只对机器感兴趣。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][wʌn] [smɔːl] [mis'teik] ? "
" Can't you allow them one small mistake ? "
" 不能 你 允许 他们 一 小的 错误 ? "

"难道就不能允许他们犯一次小错吗？"

" [aɪ] [sə'poʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

"我想。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [geɪzɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]
" She paused , gazing miserably in the direction in which her father had
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

她停下脚步，悲伤地望着父亲离开的方向。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [æ'siə] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Asir considered it for a long time .
" 阿西尔 经过考虑的 它 为了 一个 长的 时间 .

阿西尔考虑了很久。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [bɪg] [dʒoʊ] .

Then	he	spoke	to	Big	Joe	.
然后	他	辐	到	大的	乔	.

然后他跟大乔谈了谈。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	You	will	come	with	us	to	the	village	.
"	你	将要	来	和	我们	到	这	村庄	.

"你将和我们一起去村子里。"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] :

"	The	machine	was	silent	for	a	moment	,	then	:
"	这	机器	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	:

机器沉默了一会儿，然后：

" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] ['praɪmeri] [ænd; ənd] ['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['fʌŋkʃnz] .

"	There	is	an	apparent	contradiction	between	primary	and	tertiary	functions	.
"	那里	是	一个	明显	矛盾	之间	基本的	和	第三	函数	.

"主要功能和次要功能之间似乎存在矛盾。"

[rɪ'kwest] [praɪ'ɔːrəti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [tek'nɑːlədʒɪst] .

Request	priority	decision	by	technologist	.
要求	优先事项	决定	经过	技术员	.

请求技术专家优先做出决定。

" [æ'siə] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Asir	failed	to	understand	.
"	阿西尔	失败的	到	理解	.

阿西尔没能理解。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

He	repeated	his	request	.
他	重复	他的	要求	.

他再次提出了请求。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	robot	turned	slowly	and	stepped	through	the	doorway	.
这	机器人	转向	缓慢地	和	步	通过	这	门口	.

机器人缓缓转身，迈进了门口。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[æ'siə] [grɪnd] .

Asir	grinned	.
阿西尔	咧嘴一笑	.

阿西尔咧嘴一笑。

" [lets] [goʊ] [bæk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Let's	go	back	up	,	"	he	said	to	the	girl	.
"	我们来吧	去	后退	向上	,	"	他	说	到	这	女孩	.

"我们上去吧，"他对女孩说。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ['iːgərli] .

She	arose	eagerly	.
她	出现	急切地	.

她急切地起身。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm]

They	crossed	the	anteroom	to	the	corridor	and	began	the	long	climb
他们	交叉	这	接待室	到	这	走廊	和	开始	这	长的	爬

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

toward	the	surface	,
朝向	这	表面	,

他们穿过前厅来到走廊，开始向地面漫长的攀爬。

[wɪð; wɪθ][bɪg][dʒoʊ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

with	Big	Joe	lumbering	along	behind	.
和	大的	乔	伐木	沿着	在后面	.

大乔笨拙地跟在后面。

" [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bænɪʃmənt] , [æ'siə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['greɪvli] .

"	What	about	your	banishment	,	Asir	?	"	she	asked	gravely	.
"	什么	关于	你的	流放	,	阿西尔	?	"	她	问	严重地	.

“阿西尔，你的放逐呢？”她严肃地问道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Wait	and	see	.
"	等待	和	看	.

拭目以待。

" [hiː; hi] [enˈvɪʒənd] [ðə; ði][ˌpændəˈmoʊniəm] [ðæt] [wʊd] [reɪn] [wen] [gɜːrl] , [mæn] ,

"	He	envisioned	the	pandemonium	that	would	reign	when	girl	,	man	,
"	他	设想	这	混乱	那	会	在位	什么时候	女孩	,	男人	,

他设想，当女孩、男人、

[ænd; ənd]['roʊbɑːt] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	robot	marched	through	the	village	to	the	council	house	,	and	he
和	机器人	行军	通过	这	村庄	到	这	理事会	房子	,	和	他

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

机器人穿过村庄走向议事厅，他轻笑了一声。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][nekst] [tʃiːf] ['kɑːmənər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	that	I	shall	be	the	next	Chief	Commoner	,	"	he	said	.
"	我	思考	那	我	将	是	这	下一个	首席	平民	,	"	他	说	.

“我认为我将成为下一任首席平民，”他说。

" [ænd; ənd][maɪ]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [θiːvz] . "

"	And	my	councilmen	will	all	be	thieves	.	"
"	和	我的	市议员	将要	全部	是	窃贼	.	"

“我的议员们全都是窃贼。”

" [θiːvz] !

"	Thieves	!
"	窃贼	!

“窃贼！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [θiːvz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] — [ænd; ənd]
" Thieves who are not afraid to steal the knowledge of the gods — and
" 窃贼 WHO 是 不是 害怕的 到 偷 这 知识 的 这 神 — 和
[bɪ'kʌm] [ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] ,
become technologists ,
变得 技术人员 ,

"那些不惧窃取神明知识并成为技术专家的窃贼，

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] . "
to kindle the Blaze of the Winds . "
到 点燃 这 火焰 的 这 风 . "

点燃狂风之焰。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [tek'nɑːlədʒɪst] - , [æ'siə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɜːrʃɪpfəli] .
" What is a ' technologist ' , Asir ? " she asked worshipfully .
" 什么 是 一个 - 技术员 - , 阿西尔 ? " 她 问 虔诚地 .

"阿西尔，什么是'技术专家'？"她恭敬地问道。

[æ'siə] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər] ['blʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
Asir glowered at himself for blundering with words he did not understand ,
阿西尔 怒目而视 在 他自己 为了 笨拙 和 字 他 做过 不是 理解 ,

阿西尔懊恼地瞪着自己，因为他竟然说了些自己不理解的词语。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][mə'rɑː] [huː] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
but could not admit ignorance to Mara who clung tightly to his arm .
但 可以 不是 承认 无知 到 玛拉 WHO 紧紧抓住 紧紧 到 他的 手臂 .

但他无法向紧紧抓住他手臂的玛拉承认自己无知。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think , " he said ,
" 我 思考 , " 他 说 ,

"我想，"他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒɪst] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [telz] [ðə; ði][gɔdz] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" that a technologist is a thief who tells the gods what to do . "
" 那 一个 技术员 是 一个 贼 WHO 讲述 这 神 什么 到 做 . "

"技术人员就像窃贼，他们指挥神明行事。"

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [tek'nɑːlədʒɪst] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" Kiss me , Technologist , " she told him in a small voice .
" 吻 我 , 技术员 , " 她 讲述 他 在 一个 小的 嗓音 .

"吻我，技术员，"她轻声对他说。

[bɪg][dʒoʊ] [klæŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
Big Joe clanked to a stop to wait for them to move on .
大的 乔 叮当作响 到 一个 停止 到 等待 为了 他们 到 移动 在 .

大乔嘎吱一声停了下来，等着他们继续前进。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He waited a long time .
他 等待 一个 长的 时间 .

他等了很久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神